Amigoe

99STE JAARGANG – No.: 235

WOENSDAG 13 DI OKTOBER 1982

Vandaag



FRANK ELENBURG
.....positief.....

Italiaanse terrorist in Bolivia gegrepen

ROME/LA PAZ — Een van de meest gezochte terroristen van Italie, de 28-jarige Pierluigi Gagliai, is gistermiddag onder zware politiebegeleiding vanuit Bolivia in Rome aangekomen en onmiddellijk naar een ziekenhuis overgebracht. De rechtse extremist Gagliai liep zware verwondingen op, onder meer in de nek, toen hij zondag na een schietpartij door de Boliviaanse politie werd gepakt.

Aan de spectaculaire operatie, die veel opzien heeft gebaard in Italie, kwam een einde toen een speciaal door Interpol gecharterde DC-10 van de Italiaanse luchtvaartmaatschappij Alitalia dinsdagmiddag in Rome aankwam met de terrorist aan boord. Het toestel werd onmiddellijk naar een hangar geloodst vanwaar Gagliai, die bewusteloos was, naar een ziekenhuis werd overgebracht. Volgens zegslieden binnen de politie op het vliegveld is de man zwaar gewond. Eerder had het ministerie van Binnenlandse zaken in Rome verklaard dat hij licht gewond was bij de schietpartij met de Boliviaanse politie.

Gagliai werd gezocht wegens betrokkenheid bij de bomaanslag op het station van Bologna twee jaar geleden waarbij 85 doden en ruim 200 gewonden vielen. Tegen hem was een internationaal arrestatiebevel uitgevaardigd. De nieuwe Boliviaanse regering onder president Hernán Siles Zuazo wees hem na zijn arrestatie uit en droeg hem over aan Italiaanse functionarissen.

De geheime operatie kwam aan het licht toen de DC-10 van Alitalia zondag op mysterieuze wijze verdween in Bolivia. De eerste berichten spraken van een kaping maar later bleek dat het ging om een zorgvuldig georganiseerde internationale politieactie.

Volgens zegslieden op het vliegveld van La Paz kwam het toestel er zondagochtend aan met volgens de bemanning technische problemen. De aanwezigheid van de DC-10 baarde geen opzien omdat tal van hoogwaardigheidsbekleders met buitenlandse vliegtuigen naar La Paz waren gekomen om de beediging van de nieuwe regering bij te wonen. Dezelfde dag arresteerde de politie Gagliai in Santa Cruz, vanwaar hij nog zondag met het Alitalia-toestel werd opgehaald. Uiteindelijk is het toestel gisterochtend vroeg uit Bolivia vertrokken.

Amsterdam nog onrustig

AMSTERDAM — In de nacht van dinsdag op woensdag zijn bij zestien banken in verschillende delen van Amsterdam de ruiten ingegooid. Verder gingen de ruiten van de politieposthuizen aan het Van Beuningenplein en Pieter Aertszstraat, van de vreemdelingenpolitie aan het Waterlooplein, van de parkeerpolitie aan de Stadhouderskade, van de CPN district Amsterdam aan de Nieuwe Leliestraat en van een makelaar in de Johannus Verhulststraat aan diggelen. Ook de ruiten van wethouder Van der Vlis moesten er aan geloven. Eerder werden de ruiten bij de PvdA aan de Nicolaas Witsenkade al ingegooid. In verband met de overbezetting van de cellencomplexen van het hoofdbureau van politie in de hoofdstad heeft een aantal mensen, die bij de ongeregeldheden van gisteren zijn gearresteerd, de nacht doorgebracht in de militaire strafgevangenis te Nieuwersluis, aldus heeft een woordvoerder van de politie vanmorgen meegedeeld.

Lubbers gevraagd als opvolger

Van Agt niet in kabinet

DEN HAAG — De demissionaire minister-president Dries van Agt zal niet in het volgende kabinet terugkeren. Van Agt heeft dit woensdagmiddag in Den Haag bekendgemaakt. Hij wil wel lid van de Tweede Kamer zijn.

Als reden geeft Van Agt voor deze stap dat hij in de lange reeks jaren dat hij in de politiek werkzaam is geweest veel van zijn vitaliteit verbruikt heeft. Teveel, ervaart hij, om fris en vief van start te kunnen gaan voor weer een tour de force van in beginsel vier jaar.

Toen Van Agt enkele maanden geleden gevraagd werd opnieuw lijstaanvoerder van het CDA te worden, heeft hij dat na waarneembare aarzeling gedaan. "Ik heb daarbij aanstonds een voorbehoud gemaakt: In geval van terugkeer als minister-president zou het mij moeten vrijstaan om, zo nodig, tijdens de loop van de nieuwe kabinetsperiode mijn taak over te dragen aan een ander".

Dat voorbehoud heeft, volgens Van Agt, veel kritiek ontmoet. Hij vindt die kritiek, na zorgvuldige heroverweging, goeddeels gerechtvaardigd. In de crisissituatie waarin Nederland, tezamen met tal van andere landen in West-Europa en daarbuiten, zich bevindt moet het ambt van eerste minister worden verricht door iemand in volle vitaliteit, niet door iemand die bij voorbaat al betwijfelt of hij nog een hele regeerperiode zal kunnen volmaken.

In een woensdag gehouden spoedbijeenkomst van het dagelijks bestuur van het CDA met het bestuur van de Tweede Kamer is besproken wie binnen de partij de estafette nu zal overnemen.

Daarbij is een eenstemmig beroep gedaan op drs Ruud Lubbers, die op dit ogenblik voorzitter is van de CDA-fractie in de Tweede Kamer. Lubbers zal spoedig zijn beslissing bekend maken.

LENIN-WERF IN GDANSK ONDER MILITAIR GEZAG

Politie verricht honderden arrestaties

Arbeidsonrust in Polen met het vuur verscherpt

GDANSK/WARSCHAU– De Poolse militaire autoriteiten hebben gisteren na nieuwe rellen in Gdansk de Lenin-werf onder militair gezag geplaatst. Deelnemers aan de staking die gisteren voor de tweede achtereenvolgende dag werd gehouden riskeren vanaf vanmorgen van twee jaar gevangenisstraf tot de doodstraf. Desondanks kondigde een op de Lenin-werf gevormd geheim stakingscomité voor vandaag een algemene staking in de hele stad aan. De Poolse televisie verklaarde gisterenavond dat 148 mensen waren gearresteerd na een tweede dag van rellen in de havenstad. Deze begonnen evenals maandag na de middag bij het monument voor de in de opstand van 1970 gevallen arbeiders voor de poort van de Lenin-werf. De stakers en demonstranten eisen eerherstel van de door het parlement ontbonden vrije vakvereniging Solidariteit en de vrijlating van de geinterneerde leiders.

De oproerpolitie (ZOMO) gebruikte de wapenstok, waterkanon, traangas en rookbommen om de demonstranten te verspreiden die naar het hoofdkantoor van de communistische partij (PVAP) wilden optrekken. De televisie sprak over 3.000 betogers die zich "agressief" gedroegen, maar volgens ooggetuigen waren het er meer. Na dit ingrijpen ontstonden hevige straatgevechten, vooral bij het Centraal Station en in de wijk Wrzeszcz waar het nationale hoofdkwartier van Solidariteit ligt. Jongeren wierpen barricaden op en gooiden stenen en benzinebommen naar de politie.

De staking van gisteren verliep net als maandag zonder tussenkomst van de politie. Poolse vlaggen sierden de poort en het woord Lenin op het grote bord boven de poort was vervangen door het woord Solidariteit. Verslaggevers beschreven de sfeer op de werf als gelijkend op die tijdens de grote zomerstakingen van 1980 die uiteindelijk leidden tot de oprichting van Solidariteit.

Reizigers die gisteren in Warschau aankwamen, vertelden dat grote hoeveelheden politie op weg waren naar Gdansk. Het is onduidelijk in hoeverre gisteren in andere bedrijven in Gdansk en in de zustersteden Sopot en Gdynia werd gestaakt. Berichten hierover spraken elkaar tegen en de telex- en telefoonverbindingen met de steden zijn verbroken. Gistermorgen was even telex-verkeer mogelijk.

Omdat het vandaag precies tien maanden is geleden dat de militairen in Polen de noodtoestand uitriepen en Solidariteit buiten de wet stelden, werden meer ongeregeldheden verwacht. Er werd in Warschau ook druk gespeculeerd over stakingen en demonstraties in andere delen van het land. In Nowa Huta, het gigantische staalcomplex bij Krakow, staat een demonstratie op het programma. Maar actievoerders van Solidariteit zouden met stakingen willen wachten tot 10 november. Het ondergronds coordinatiecomité van de vakbond riep tot stakingsacties op voor deze datum.

Bovendien betwijfelden waarnemers in Warschau of de arbeiders van de Lenin-werf de hoge straffen willen riskeren. De druk waaronder de leiding van de werf de arbeiders zet, is extreem, zo verklaarden enkelen van hen tegenover Westerse verslaggevers. Van deelnemers aan de stakingen worden lijsten bijgehouden. Verscheidene arbeiders waren al ontslagen; andere kregen brieven waarin met straffen werd gedreigd. Niettemin zou de stemming op de werf vastberaden zijn. Een arbeider verklaarde: "We verliezen nu, maar als we moeten verliezen, dan moeten we het op een manier doen waarbij we ons gezicht niet verliezen".

Libanees leger hervat huiszoeking in Beiroet

BEIROET/JERUZALEM – **Na een onderbreking van een dag heeft het Libanese leger vandaag zijn huiszoekingen hervat voor het opsporen van vuurwapens, munitie, voortvluchtige misdadigers en illegale ingezetenen in Beiroet.**

Nog geen dag tevoren had president Amin Gemayel gezegd dat het leger met kracht zou optreden tegen degenen die de wet ontdoken. In antwoord op klachten van linkse stromingen in het overwegend Mohammedaanse westen van Beiroet dat het Libanese leger overdreven ijver aan de dag zou hebben gelegd, zei Gemayel dat de opdracht van het leger in vaster vorm gegoten zou worden.

Het Libanese persbureau heeft gisteren bekendgemaakt dat 1.014 mensen die in de afgelopen week zijn aangehouden aan de justitie zullen worden voorgeleid wegens uiteenlopende vergrijpen.

Vandaag duurde het artillerieduel voort dat gisteren was uitgebroken tussen manschappen van de rechtse christelijke militie en aanhangers van de linkse Druzenpartij van Walid Joumblatt in de streek van Aley. In de streek is momenteel het Israelische leger gelegerd. Plaatselijke overheden hebben gisteren over de verslechtering van de toestand gesproken en gewezen op de noodzaak van het inzetten van het leger in hun gebied en het ontwapenen van privelegertjes.

Het Israelische kabinet zou vanmorgen in Jeruzalem vergaderen over de voorstellen voor evacuering in fasen van de Israelische soldaten in Libanon en de inrichting van een "veiligheidszone". De voorstellen zullen aan de Verenigde Staten worden voorgelegd.

In de veiligheidszone van tussen de 40 en 55 kilometer diepte zal Israel geen vijandelijke troepen (Palestijnse of Syrische) dulden en het verwacht dat het leger in het zuiden van Libanon van de dissidente majoor Saad Haddad wordt geintegreerd in het Libanese leger. Dit laatste mag in de veiligheidszone gelegerd zijn, maar niet worden uitgerust met zware artillerie.

WILLEMSTAD — Het bedrijfsleven op Zeelandia zal wel content zijn over het feit dat eindelijk na lang smeken begonnen is met de verbetering van de wegen ter plaatse. Die waren zo slecht door het krater-maanlandschap dat het grote schade opleverde aan wagens. Beetje bij beetje wordt de weg opgelapt in dit drukke handelscentrum.

Israelische lucht en zeehavens plat

TEL-AVIV - Zee-en luchthavens in Israel lagen vandaag voor 24 uur plat als gevolg van een staking door de vakbonden uit protest tegen de vliegstop van de Israelische luchtvaartmaatschappij El Al. De leiding van het bedrijf stelde deze met steun van de regering in in verband met een conflict met de vakcentrale Histadrut over een reorganisatie wegens verliezen, die vele banen zou kunnen kosten.

Protestacties waren er volgens de Histadrut ook in de fosfaatfabrieken aan de Dode Zee, bij electriciteitsbedrijven en in enige ziekenhuizen. De regering zou, zo verluidde, plannen in overweging hebben om El Al te verkopen als het arbeidsconflict niet snel zou worden opgelost.

Tijdens vuurgevecht

Priester guerrillero op Filippijnen gedood

MANILLA — De Filippijnse politie heeft dinsdag bij een vuurgevecht met verzetsstrijders de priester Zacharias Agatep doodgeschoten. Agatep werd gezocht wegens vermeende wapenhulp aan het Nieuwe volksleger (NPA), de gewapende arm van de verboden communistische partij. De regering in Manilla had juist een dag eerder een beloning van ruim 40.000 gulden uitgeloofd voor zijn aanbrengen. Volgens het officiele Filippijnse persbureau PNA vond de geestelijke de dood bij een vuurgevecht dat plaatsvond in de buurt van Salceo Town op 270 kilometer ten noorden van Manilla. Een eenheid van de paramilitaire politiemacht stuitte daar op een groep NPA-guerrillastrijders van wie er verder één werd gedood en twee gevangen. Agatep zou gewapend zijn geweest.

Het leger hield Agatep voor een van de leiders van het NPA. Hij zou rebellen die in het bergachtige gebied op het noordelijke hoofdeiland Luzon opereren, van wapens en munitie hebben voorzien. Hij was in september 1980 al gearresteerd en beschuldigd van subversieve activiteit en illegaal wapenbezit. Na zijn tijdelijke vrijlating eind 1980 ging hij ondergronds. De autoriteiten hebben beloningen tot ruim 60.000 gld uitgeloofd voor het aanbrengen van communistische leiders en vier priesters, onder wie Conrado Balweg. De communisten streven naar omverwerping van het bewind van president Marcos.

Vredesprijs voor Zweedse en Mexicaan

OSLO — De Zweedse Alva Myrdal en de Mexicaanse oud-minister van Buitenlandse Zaken, Alfonso Garcia Robles, hebben gisteren samen de Nobelprijs voor de vrede 1982 gekregen. Beiden staan bekend om hun strijd voor ontwapening. Dit heeft het Noorse Nobelcomite bekendgemaakt.

Vorig jaar, 1981, was de Nobelprijs voor de vrede gegaan naar het hoge commissariaat voor vluchtelingen van de Verenigde Naties (UNHCR) in Geneve.

Burgemeester van Jeruzalem niet naar paus toe

JERUZALEM — Burgemeester Teddy Kollek van Jeruzalem heeft dinsdag een uitnodiging om een bezoek te brengen aan het Vaticaan afgewezen. In zijn antwoord aan de apostolisch delegaat in Jeruzalem, mgr. William Aquin Carew uit Canada, gaf Kollek als reden voor zijn weigering op dat de paus in september audientie heeft verleend aan de voorzitter van de PLO, Yasser Arafat.



De neus op de feiten

VOOR ZOVER ER NOG iemand kan zijn die twijfelde aan de importantie van de offshore sector voor de Antillen, dan moet die ook zijn bijgedraaid als hij de bevindingen verneemt van het Stanford Research Institute (zie pagina 3). In dat rapport dat is opgesteld in opdracht van de Antilliaanse regering, concludeert deze Amerikaanse instelling dat een serieuse economische "draw back" onafwendbaar is mochten er ergens maatregelen genomen worden die de Antilliaanse off shore sector de nek om draaien.

De Antilliaanse regering heeft meermalen via besprekingen met Amerikaanse autoriteiten van allerlei pluimage tot in hartje-Washington toe het belang van deze sector proberen duidelijk te maken en de implicaties die optreden op het moment dat die wegvalt. Het is bijvoorbeeld een gegeven dat olierijke landen als Mexico en Venezuela in de directe omgeving als gevolg van de economische wereld-recessie financieel aan de grond zitten en zich met de handen in het haar afvragen hoe door dat dal heen te komen. In dat licht bezien kunnen de Antillen zich nog gelukkig prijzen redelijk goed op de been te zijn gebleven via juist die offshore-sector die dankzij zijn groeitendensen de neergang in andere meer recessie-gevoelige sectoren redelijk heeft kunnen opvangen tot nu toe.

Maandag start in Willemstad een volgende en mogelijk laatste ronde van besprekingen tussen de reus Goliath, de Verenigde Staten, en de Antilliaanse regering over het onderlinge fiscale verdrag. De VS willen dat verdrag drastisch gewijzigd zien wat voor de lokale offshore een geweldige dreun zou betekenen. De voordelen, die de VS met hun grootschalige economie en financiele sector zouden behalen bij wijziging van dit belasting-verdrag, staan in geen verhouding tot de desastreuse gevolgen en implicaties die dat op de veel kleinere Antillen zal teweeg brengen. Met recht dat vanuit het Fort Amsterdam niet nagelaten is te waarschuwen voor die vergaande gevolgen, niet in het minst op het politieke vlak, die een wegvallen van de offshore sector zal hebben voor de Antillen. Een verdere versplintering van de Antillen is dan vrijwel onvermijdelijk, terwijl die mini-staatjes allen een gemakkelijke prooi worden van ideologieen die het best wortel schieten in toestanden van armoede en sociale ellende.

Het hoge zo zijn dat er hier en daar ook misbruik gemaakt wordt door kwaadwillige personen en instellingen van het onderlinge belastingverdrag. Maar dat moet allereerst door de Amerikaanse autoriteiten worden hard gemaakt. Het is geen blijk van wijs beleid als lukraak, vanwege vermoed misbruik, met de botte bijl op het verdrag ingehakt wordt. Er zijn andere wegen te bewandelen om dat misbruik te minimaliseren of zelfs te elimineren. Dat zou hetzelfde zijn als dat een arts iemands been laat amputeren omdat hij er een wondje aan heeft.

De technocraten van het Treasury Department (Ministerie van Financien) hebben zich vooralsnog totaal niet gestoord aan alle contra-argumenten die niet strict van fiscaal gewicht zijn. Maar de Amerikaanse autoriteiten doen er toch goed aan zich heel goed te realiseren waarmee zij bezig zijn als zij besluiten om als met oogkleppen op de maatregelen door te voeren ten voordele van een relatief kleine groep in eigen land en ten detrimente van de Antilliaanse gemeenschap. Op dat moment zijn de Amerikaanse autoriteiten **bewust** bezig de Nederlandse Antillen in de ongemakken en in de ellende te storten.

De Antilliaanse bewindslieden moeten een met aflatende ijver aan de dag blijven leggen om de Antillen te behoeden voor een dergelijke negatieve ontwikkeling, ondermeer via gevolmachtigd minister Harold Henriquez in Washington. Maar tegelijkertijd zal ook de Amerikaanse

(Vervolg op pag. 3, kol 7)

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Martina, tel.: 674996.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Antillian, tel.: 76200/76208.

★ ★ ★

DIVERSEN
MOVEMENTO GNOSTICO (Concordiastraat 22, Pietermaai): iedere maandag en woensdag is er lezing in verschillende wijken: 19.30 uur woensdag- en zaterdagavond introductie-lezing-Concordiastraat 24.
BARBER: 20.00 uur woensdagavond-Sentro Social y Deportivo Barber.
BRIEVENGAT: 19.30 uur woensdagavond-Openbare basisschool (naast SDK).
BUENA VISTA: 19.30 uur woensdagavond-Prinses Margrietschool.
KORAAL SPECHT: 19.30 uur maandagavond-Schotborgschool.

ASOSASHON TIENDA DI LEY: spreekuur van 18.00-20.00 uur-St Martinus College, Brionplein.

★ ★ ★

DONDERDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 te Buena Vista Oost, Buena Vista (achter de school)-SSS; 09.45-10.30 uur te Santa Maria t/o kerkhof; 10.45-11.30 uur te Seru Fortuna/Steenkoraal/Nieuw Muizenberg/Oud Muizenberg; 11.00-12.30 uur te Buena Vista (westzijde t/o rk-school); 14.00-15.00 uur te Birevengat op open veld; 15.00-15.45 uur te Zuid-Bonam.

ROTARY CURAÇAO: 12.30 uur fellowship/businessmeeting-Curaçao Plaza hotel.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *I'm a nymphomaniac* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Don't play with fire* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Deborah* (love story, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 cartoons; 17.00 cultuur & opvoeding: Duel in de diepte; 17.30 con bo ta mira Regatta?; 18.00 el rancho del pájaro amarillo; 18.45 informashon di Regatta; 19.00 notisiero tele-8; 20.00 directe uitzending baseball Major League (World series).

★ ★ ★

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg. Vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
Vanaf 1 t/m 22 oktober: expositie moderne geweven wandtapijten met werken van E. de Bock, Gerrit van 't Net, Maria Prins, Mars Truyens en Pieter Wiegersma; demonstratie over de techniek van het weven door Ada Sindram.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

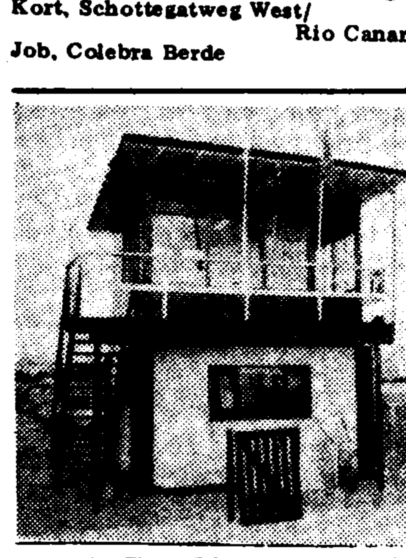
Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.
gearesteerd na een tweede dag (donderdag) Bonaire sailing regatta. 09.30 uur sunfishes; 09.40 uur sterns/hoby cats; 09.50 uur windsurfers, 13.00 uur sunfishes; 13.10 uur sterns/hoby cats; 13.20 uur windsurfers.

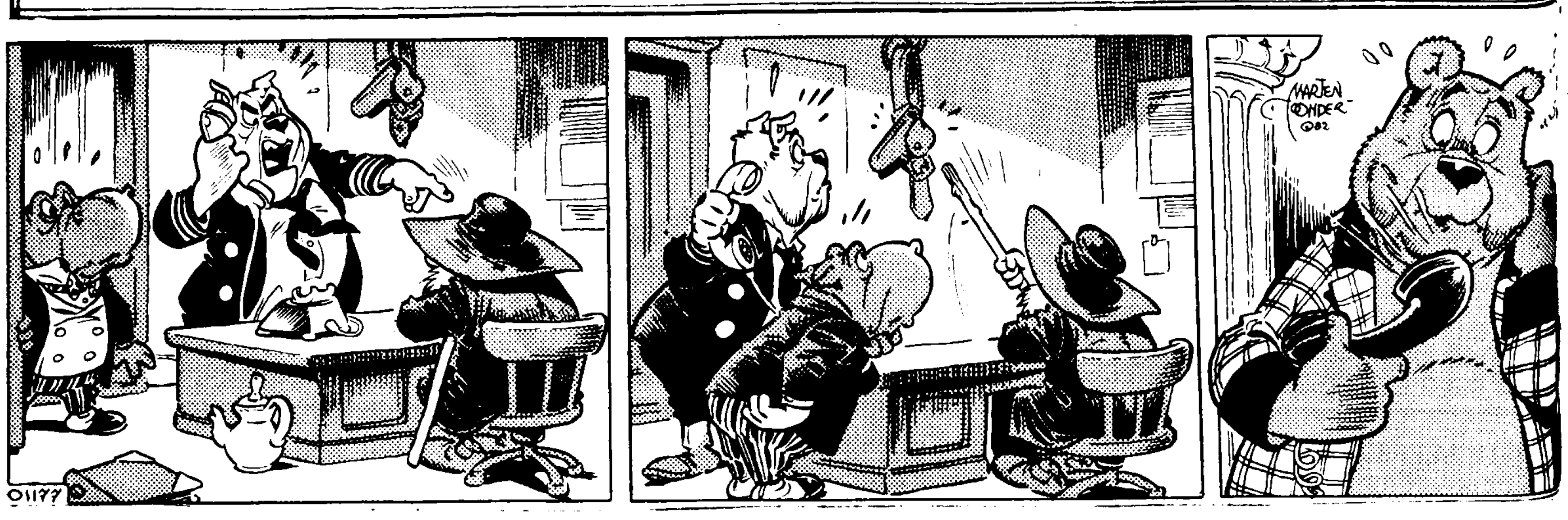


KRALENDIJK — Dinsdag werd voor de eerste maal tijdens de regatta officieel gebruik gemaakt van de starttoren te Playa Lechi. Tromp en Siebesma waren beiden druk bezet met de start en de finish van de race rond Bonaire en rond vijf uur dinsdagmiddag waren op twee deelnemers na, alle schepen de finishlijn gepasseerd. Bij de foto: de starttoren boven, terwijl beneden een extra ruimte is gebouwd waar allerlei zaken de regatta betreffende door een drietal dames aan de man (en de vrouw) worden gebracht.

Jachtenindeling

KRALENDIJK — De grotere jachten zijn in diverse klassen verdeeld en de Racing class kent zelfs drie verschillende graduaties. In de Racing Class I zijn ingeschreven Boomerang, Troon, Sea Runner, Luv, Tentacion en Curiar. In Racing Class II Amazone, Bananas, Demearge, Chamba, Olafa I, Puck II, Edna II, Windhush en Carina II. In Racing Class III Raspinfly, Pitusa II, Becca, Lelo, Crisba en Tranquillo en tenslotte in de Cruising Class de Aroha, Prodigoe Son en de Tina II.

Heer Bommel en de Antiloog



01177 — Het was heer Bommel, die opbelde om zijn beklag te doen.
"Het is heel vreselijk," sprak hij telefonisch. "Ze hebben op mijn muren geschreven en mijn raam ingegooid, zodat ik nu lelijk op de tocht zit en de bewijzen zich opstapelen."
"Zwerver!" schreeuwde de commissaris. "Ook dát nog! Ruiten ingegooid op Bommelstein. Door jouw opruien. Belediging van een ambtenaar in functie. Opzetten tot muiterij en straatschenderij. Ja, ja, zeur niet, Bommel. Ik ben bezig. Zo lang ik er ben worden er in deze stad geen moedwillige vernielingen aangebracht. Door niemand!"
"Geen vernielingen?" vroeg de grijsaard, toen de politiechef even zweeg om adem te halen. "Waarvoor dient dat wapen dan?"
"Hallo!" riep heer Ollie's stem uit het apparaat. "Bent u er nog? Ik wil mijn beklag doen over mijn beschreven muren. Er is ook met verf gegooid, en er liggen heel vieze blikjes. Bent u daar nog, heer Bas?"
De commissaris was er nog. Dat bleek toen de geluidstrilling zo sterk werd, dat de telefonerende heer de hoorn een eind van zich af moest houden.
"Ik weet het niet," mompelde hij onthutst. "De politie heeft de zaak in handen. Maar ik krijg de indruk, dat heer Bas overspannen is."

Voor eerst Regatta-deelnemer uit Suriname

Puck II met captain Arend van der Marel

KRALENDIJK — Na een afwezigheid van enkele jaren zal een oude bekende het derde Lustrum van de Internationale sailingregatta weer meevieren. De tien meter lange en drie en een halve ton wegende Puck II van captain Arend van der Marel is speciaal uit Paramaribo komen zeilen om zijn krachten weer eens te beproeven met zijn oude zeilvrienden van Asiento. Van der Marel en zijn Puck II, voorafgegaan door de Puck I en geregistreerd op Aruba en later op Curacao, heeft jarenlang deel uit gemaakt van het bestuur van de Zeilregatta en hoewel vaak eerste prijzen bij de diverse wedstrijden weggesleept werden, wist Van der Marel met zijn bemanning zich nooit hoger te klasseren dan de tweede plaats. "De eeuwige tweede", zoals Arend zegt, die zich verder niet wil uitlaten over de kansen in deze vijftiende Regatta, want dat blijft voorlopig een Surinaams geheim.

Arend van der Marel: "Niet dat wij ons enorme illusies maken, want tenslotte zijn wij maar een dag of veertien in training geweest, terwijl onze sportieve tegenstanders net als wij vroeger maandenlang met de training bezig zijn. "Dit wordt aangevuld door Bonne de Jonge die de trainingstijd in Suriname als extra handicap ziet, gezien het vaak uitblijven van de noodzakelijke wind en het licht vastraken in de modder. Bonne de Jonge, heeft een drietal jaar geleden kennis gemaakt met Bonaire, als doel van zijn huwelijksreis, is het tweede bemanningslid van de vier die de Puck II tijdens de wedstrijd in de race tussen de kajuitjachten nodig heeft. Bonne is speciaal aangetrokken vanwege het feit dat hij zo mooi schrijven kan en derhalve mag hij dan ook de noodzakelijke douanepapieren invullen en de controleurs van de Hygienische dienst te woord staan. Bonne is de secretaris van de Puck II, aldus het derde lid John Richters, onder wie de financien vallen. De ontbrekende zeiler is Jan van der Berg. Hij zou reeds gearriveerd moeten zijn, want Jan was de enige van de vier die niet per schip, maar per vliegtuig naar Bonaire zou komen. De laatste ontwikkelingen echter op luchtvaart gebied hebben ook Van der Berg parten gespeeld, die nu vermoedelijk via Caracas en andere ontsnappingswegen zich hopelijk nog voor de aanvang van de wedstrijden zal aanmelden bij captain Van der Marel.

AVERIJ

De Puck II voorzien van de enige Surinaamse vlag die in de Bonaire Marina wappert is overigens niet geheel zonder averij in de Antilliaanse wateren gearriveerd. Zeer zwaar weer tussen Barbados en St Vincent, gepaard gaande met onweersbuien en windstoten die 7 tot 8 aanwezen op de schaal van Richter waren de oorzaak er van dat de giek middendoor brak. Op dat moment werd er wacht gelopen door captain Van der Marel, terwijl de beide bemanningsleden Bonne de Jonge en Johan Richters van hun rust trachtten te genieten. Van der Marel: "Dat zware weer heeft ons wel parten gespeeld. In eerste instantie was er geen enkele reden om ongerust te zijn. Natuurlijk was ik wel extra attent, maar een zware onweersbui is verder geen aanleiding om in paniek te geraken. De verraderlijke windstoten waren de oorzaak ervan, dat plotseling de giek omhoogschoot en met een forse klap brak de vier meter lange giek doormidden. We konden dat niet voorkomen, want de windstoten kwamen niet uit één richting, maar overal vandaan en erg plotseling". Het avontuur liep overigens goed af en eenmaal op St Vincent aangekomen hebben de drie zeilers de giek provisorisch gerepareerd door er een nieuwe buis in te schuiven. Tijdens de Bonaireaanse wedstrijden is dat natuurlijk wel een extra handicap zegt Bonne, maar daar zal een beetje extra rekening mee gehouden moeten worden.

BEKENDE

Voornaamste doel van schipper Arend van der Marel om naar Bonaire te zeilen en deel te nemen aan de wedstrijden was het hernieuwen van herinneringen aan de vele jaren dat hij zijn krachten kon meten met de andere zeilers. Maar ook wil hij na vijf jaar afwezigheid het een en ander weer eens bijpraten. Hij behoefde echter voor de hernieuwde kennismaking niet te wachten tot hij op het Flamingo eiland arriveerde, want tot zijn onuitsprekelijke verrassing werd hij op Barbados al herkend door zijn vroegere zeilvriend en Regattabestuurder Jaap Caljouw die al enkele jaren daar woont en vroeger een van de leden was van Asiento.

Ongetwijfeld zullen de ruim 10 dagen varen en de afgelegde 1080 zeemijlen voor nog meer verrassingen zorgen, want al vele Curacaose zeilers zijn Arend van der Marel en zijn bemanning wezen groeten. Het is alleen jammer, dat de gebroken giek voor de Puck II een handicap betekent om zeker in de prijzen te vallen. Echte krachtmeting zal nog wel volgen, aldus Van der Marel, want voorlopig zal hij met zijn zeilboot tot december op Curacao verblijven, waar hij in de Kerstvakantie weer huiswaarts naar Paramaribo zal zeilen.

Boomerang eerst rond Bonaire

KRALENDIJK — Voor de race rond Bonaire waaraan door Venezolaanse en Curacaose jachten werd deelgenomen wist dinsdag kort voor drie uur de Boomerang als eerste te eindigen. Dit houdt niet in, dat de Boomerang in het algemeen klassement ook de eerste plaats zal behouden, maar de verdere berekeningen waren nog niet verwerkt. Als tweede kwam Troon binnen en vervolgens 3. Curiar, 4. Tentancion, 5. Luv, 6. Crisbe, 7. Sea Runner.

Amerikaanse handelsmissie op Curacao

WILLEMSTAD — Het Amerikaanse consulaatgeneraal brengt van 28 tot en met 30 oktober een expositie van mode-artikelen in samenwerking met de minister van handel van de Verenigde Staten. Een totaal van 16 Amerikaanse handelaars, fabrikanten van mannen-, vrouwen- en kinder-modeartikelen zijn op deze handelsmissie vertegenwoordigd. Degenen die contact willen opnemen met de vertegenwoordigers in deze handelsmissie kunnen contact opnemen met mevrouw Casperson, telefoonnummer 613066 of 613441 voor een afspraak.

Regatta programma

HET REGATTA-programma voor donderdag. Om half tien zal de start zijn voor de 8 sunfishes, terwijl de sterns tien minuten later aan de start moeten verschijnen. In deze klasse varen zes boten mee. Tenslotte vertrekken de 10 windsurfers om tien minuten voor tien. De tweede wedstrijd wordt gezeild om 13.00 uur voor de Sunfishes, om 13.10 voor de Sterns en om 13.20 uur voor de Windsurfers.

WHERE TO GO DURING OUR XVth SAILING-REGATTA

Mona Lisa Bar - Restaurant
Breedestraat LUNCHEON - DINNER Tel. 8308

DON MIQUEL SNACK
Right in the center of the town
FINE FOOD - FINE DRINKS

BORINQUE SNACK
Specialized in CREOLE STEWED DISHES
Manuel Piarstraat. tel. 8260.

THE BEEFEATER RESTAURANT
in front of the tourist office
WELCOMES ALL SAIL REGATTA COMPETITORS TO DINE IN THIS FINE RESTAURANT.
Featuring exceptional steak and seafood.
Open from 6.00 p.m. untill 11.00 p.m.

"DEN LAMAN"
Aquarium Bar en Seafood Restaurant
Geniet van ons zeebanket, terwijl haaien, morenen en andere exotische vissen om U heen zwemmen.
Open van 5 uur 's middags tot half twaalf.
Elke avond na half twaalf dansen op ons zeeterras met Bonaires meest populaire band.

HILLTOP - HOTEL - BAR - RESTAURANT
3 km buiten de stad aan de Toeristenweg.
Een koele en rustige plaats voor Uw lunches en dinners gedurende de Regatta dagen.

TROPICAL BURGER
open from 8.00 a.m. untill 12.00 p.m.
serving:
HAMBURGERS - HOTDOGS - FRIED CHICKEN
ICE CREAM and SOFT DRINKS.

FLAMINGO BREAD SHOP
.... for your early morning breakfast....
Simon Bolivarstraat Kralendijk

SASSINE TRADING COMPANY N.V.
Grocery whole sale
GOUDA and EDAM cheese
LIQUOR and SOFTDRINKS
Next to post office
open 7.00 a.m. tel. 8228.

MAX SUPER-CORNER
Snack and refreshments
ICE CREAM and SODAS
SHAKES and BEER
SANDWICHES - SATES
also ICE CUBES

HOTEL BONAIRE
OUR FAMOUS SUN SET HOUR
FROM 6.00 - 8.00 P.M.
with The Sorpresa trio.
All drinks fl. 1.75

SUPERMARQET
Breedestraat
WIJ LEVEREN UW INKOPEN AF WAAR U WILT.
ICE CUBES altijd in voorraad.
U A S T

SRI: POLITIEK OVERLEG OVER TOEKOMST MOEILIJKER

Bij wegvallen fiscaal verdrag met VS

Doembeelden duiken op

WILLEMSTAD – De Antillen zullen een aanzienlijk bedrag verliezen aan deviezen en verschillende bezuinigingsmaatregelen moeten er worden getroffen om een sterke economische achteruitgang tegen te houden, als het fiscale verdrag tussen de Verenigde Staten en de Antillen wordt opgezegd. Dit staat in een rapport, dat de invloed van de offshore-bedrijven op de Antiliaanse economie weergeeft en door het Stanford Research Institute (SRI) is opgesteld ten behoeve van de Antilliaanse regering.

Volgens het rapport van het SRI zullen de Antillen, bij geheel of gedeeltelijk verlies van de offshore-sector, genoodzaakt zijn bij Nederland aan te kloppen voor meer hulp. Dit zal een grotere afhankelijkheid met zich meebrengen, indien dat verzoek om hulp wordt ingewilligd (wat niet erg waarschijnlijk is, gezien de grote geldbedragen die nodig zullen zijn). Het rapport gaat er van uit dat de inkomsten uit de offshoresector niet alleen belangrijk zijn voor financiering van de overheidsuitgaven maar dat zij ook meehelpen aan de ondersteuning en stimulering van economische activiteiten in andere sectoren van de Antilliaanse economie. Ofschoon het aantal arbeidsplaatsen in de offshoresector, absoluut gezien, niet groot is, zijn deze arbeidsplaatsen toch wel van belang voor een kleine economie als die van de Nederlandse Antillen, en des te belangrijker voor de Curacaose economie die het meest afhankelijk is van de offshore sector.

In 1980 kwam 61% van de winstbelasting, die door het eilandgebied Curacao werd geind, uit de offshore sector: meer dan 60 miljoen gulden. Deze inkomsten waren genoeg om 29% van de uitgaven van Curacao in 1980 te dekken.

ESSENTIEEL

"Als recente ervaringen en mogelijke alternatieven in acht worden genomen", zegt het rapport, dan kan er zondermeer vanuit worden gegaan dat de offshore-bedrijven van essentieel belang zijn voor de Antilliaanse economie. Mogelijk verlies aan inkomsten uit de offshoresector zal ook tot gevolg hebben dat de overheidsuitgaven in belangrijke mate moeten worden verminderd. Om de gevolgen van een groot verlies aan overheidsinkomsten te kunnen aantonen, wordt onderscheid gemaakt tussen de centrale regering en het eilandgebied Curacao.

Uit vorige ervaringen en huidige schattingen door overheidsfunctionarissen, kan worden afgeleid dat beide overheden, als eerste stap, de voornaamste uitgaven zoveel mogelijk zullen beperken. Vervolgens zullen het personeelsbestand en de personeelskosten terug worden gebracht en zullen de overheden geen geld meer steken in nieuwe ontwikkelingsprojekten. Mochten er dan nog meer bezuinigingen nodig zijn dan zal het eilandgebied Curacao hoogstwaarschijnlijk minder geld beschikbaar stellen voor gezondheidszorg en subsidies voor volkshuisvesting. Hierna zal het onderwijs aan de beurt komen. Als laatste zal de financiele steun aan particuliere en overheidsbedrijven worden verminderd.

SUBSIDIES

Een verlies aan inkomsten zal bij de centrale regering leiden tot een daling van de subsidies voor universitair onderwijs, minder kapitaalafdrachten naar de verschillende eilanden en verminderde subsidies aan bepaalde particuliere- en overheidsbedrijven (bijv. water- en electriciteitsproductie op Bonaire en Sint Maarten, hotelsector op Bonaire, enzovoorts). Al deze bezuinigingen zullen een achteruitgang in de openbare dienstverlening en de economische activiteit van de privé sector tot gevolg hebben.

Mochten zij geconfronteerd worden met een aanzienlijke afname in hun internationale transacties, dan zullen de offshore-banken en trustmaatschappijen óf hun operaties verminderen, óf ze helemaal staken, óf het is mogelijk dat ze verhuizen naar een ander land waar het economisch klimaat voordeliger is. Employees van deze maatschappijen die, na te zijn ontslagen, op het eiland blijven zullen waarschijnlijk de plaatsen bezetten van minder geschikte werknemers in andere sectoren, die op hun beurt genoodzaakt worden ander werk te zoeken. In het bijzonder op Curacao zal de economie zeker achteruitgaan indien de huidige groeiende tendens van de offshore-sector een omgekeerd beeld gaat vertonen.

VRAGENLIJST

Op verzoek van de samenstellers van het rapport, hebben de directies van de offshore-maatschappijen een vragenlijst ingevuld waarin zij hun mening geven over het belang van het fiscaal verdrag tussen de VS en de Antillen voor het behoud van hun operaties. De offshore-maatschappijen schatten dat gemiddeld iets meer dan 50% van hun inkomsten afhankelijk is van het verdrag met de VS. Offshore-belastingen worden geheven op transacties die betrekkingen hebben met het fiscale verdrag tussen de Antillen en de VS.

Op de vraag welk percentage van de transacties van de ondervraagde maatschappijen zou komen te vervallen in het geval van opzegging van het verdrag door de Verenigde Staten, was het doorsnee-antwoord dat er zo'n 52% minder transacties zouden worden verricht. Naar schatting van de ondervraagde offshore-maatschappijen zullen ongeveer 487 personen hun werk verliezen als gevolg van een eventuele opzegging van het verdrag door de VS. Deze 487 vormen, ruwweg geschat, de helft van het totaal aantal personen dat in de offshore-sector werkzaam is. Bij gebrek aan concrete gegevens beschikkend over niet meer dan halfware schattingen zijn de meeste (Amerikaanse, RED) economen geneigd de waarde van de offshore bedrijven voor de Antilliaanse economie sterk te onderschatten, aldus het rapport. Als voorbeeld wordt een conclusie vermeld van een delegatie van de Wereldbank die vond dat de bijdrage van de offshore-sector klein is omdat het personeel van de bedrijven veelal bestaat uit uiterst hooggeschoolde niet-ingezetenen. Bovendien wordt lokaal weinig geld uitgegeven, aldus de Wereldbank-delegatie. De resultaten van de enquête wijzen echter geheel het tegenovergestelde uit.

In 1980 pompten de offshore-bedrijven meer dan 27 miljoen gulden in de Antilliaanse economie (belastingen niet meegerekend). In 1981 was dat bedrag bijna 33 miljoen gulden. Hoewel dit bedrag niet bijster groot is naar internationale (en Amerikaanse, RED) normen, aldus het rapport vertegenwoordigt het toch een erg belangrijke bijdrage voor een kleine economie als dat van de Nederlandse Antillen.

OVERWEGINGEN

Hoewel het volgens de samenstellers niet de bedoeling is een politieke analyse te maken, achten zij het toch noodzakelijk om en passant de rol van de offshore-bedrijven te beschouwen in het licht van het huidige politieke klimaat op de Nederlandse Antillen. De samenstellers zijn van mening dat politieke onderhandelingen over een aparte status voor Aruba nog ingewikkelder zullen worden gemaakt door een eventuele belangrijke (negatieve) wijziging in de vooruitzichten voor Curacao's economische toekomst, waarin de offshore sector een bijzonder belangrijke rol speelt.

Op de tweede plaats zal de vervulling van Aruba's wens tot het verkrijgen van een aparte status inhouden dat het gewicht van momenteel, productieve sectoren in de Curacaose economie zwaarder gaat meetellen doordat Aruba hoogstwaarschijnlijk, na het verlaten van het Antilliaanse staatsverband ook geen bijdrage meer zal leveren aan de centrale regering.

Van alle sectoren die in de laatste tien jaar intensief zijn gestimuleerd door de Antilliaanse regeringen, met het oog op het scheppen van meer werkgelegenheid, en het genereren van meer inkomsten, is geen enkel zo succesvol geweest als de offshore sector. Gezegd mag worden, aldus het rapport van Stanford Research Institute dat de invloed van deze sector op de Antilliaanse economie tot nu toe veelbetekenend en erg positief is geweest.

Rechtzetting

WILLEMSTAD – In het artikel van maandag over een nieuw geneesmiddel dat gefabriceerd zal worden op Curacao zijn twee foutjes geslopen. Allereerst heet de fabriek Advance Biofactures of Curacao NV en niet Advance Manufactures. Bovendien heet het nieuwe geneesmiddel Nucleolysin en is een zeer gezuiverde vorm van het enzym collagenase. Het werkt in op de collageenkern binnen de kraakbeen-schijf tussen de ruggewervels. De gezuiverde collagenase wordt geinjecteerd in dit collageen welke dan door het enzym wordt afgebroken. Hierdoor vermindert de druk op de zenuwen. In een poging om dit ingewikkelde proces over te brengen zijn wat onjuistheden geslopen.

Medicopharma-plan is afgewezen

VN-deskundige voor een studie lokale farmacie

WILLEMSTAD — Het Bestuurscollege heeft de Nederlandse geneesmiddelen-fabrikant Medicopharma te verstaan gegeven dat de gekozen opzet **voor een vestiging op Curaçao wordt afgewezen. Bovendien zal over de andere plannen een algeheel onderzoek in de farmaceutische wereld op Curacao door een internationale deskundige van buiten worden afgewacht.**

Toen Medicopharma uit Zaandam plannen ontvouwde voor vestiging van een handels- en productiebedrijf op Curaçao heeft dat in de branche van de geneesmiddelen op Curaçao heel wat los gemaakt. Medicopharma diende plannen in waarmee bewerkstelligd zou kunnen worden dat geneesmiddelen op het eiland goedkoper zouden worden. Hiervoor werden wel enige faciliteiten van de overheid gevraagd, ondermeer een vorm van monopolie. Tegen beide stellingen kwamen apothekers en importeurs van geneesmiddelen in het geweer.

Het Bestuurscollege kreeg adviezen van diverse diensten, die allen negatief waren. Gedeputeerde mej Lucille Wout van Gezondheidszorg verklaarde hedenochtend dat het BC in haar vergadering van gisteren niet overtuigd is geraakt van alle contra-argumenten die te berde zijn gebracht door de eigen adviseurs.

MONOPOLIE

Wel is inmiddels de beslissing gevallen dat de opzet van het project, zoals ingediend door Medicopharma en compleet met monopolie, is afgewezen. Een monopolie op handel in medicijnen wordt niet toegestaan door het BC. Als Medicopharma persisteert bij het plan, zal het BC niet met haar in zee gaan, aldus ged Wout.

Het BC is vast van plan om naar mogelijkheden te zoeken om gezien de hoge uitgaven aan geneesmiddelen daar wat aan te doen. Er is via het departement van Ontwikkelingssamenwerking een verzoek gericht aan de UNDP (United Nations Development Program), de VN-organisatie belast met ontwikkelingsvraagstukken, voor afvaardiging van iemand in het kader van technische bijstand voor een onderzoek in de gehele lokale farmaceutische wereld. Op grond van het resultaat van dat onderzoek zal moeten blijken of er goedkoper aan geneesmiddelen geraakt kan worden.

Als er in de plannen, die ontstaan op grond van dat onderzoek, plaats is voor een firma als Medicopharma, dan staat niets de vestiging ervan in de weg, verklaarde mej Wout. Tot die tijd zal de Nederlandse firma in elk geval moeten wachten.

Het is de Amigoe bekend dat Medicopharma het BC reeds enkele malen onder druk heeft gezet om tot een beslissing in dit geval te geraken. Ook CFW-voorzitter Ewald Ong-A-Kwie heeft al tot tweemaal toe via radio-programma's kritiek geleverd op het feit dat het BC maar geen besluit neemt in dit soort zaken.

Mej Wout zei dat Medicopharma te kennen is gegeven dat voorlopig in elk geval zes maanden gewacht moet worden op de uitslag van het nog in te stellen onderzoek. Als de firma daar niet op kan wachten, zo zei mej Wout desgevraagd, dan moet het de beslissing nemen die het goed dunkt, maar het BC zal in dit stadium geen uitsluitsel kunnen geven.

OBSOLEET

Overigens is uit de onderzoekingen van het BC nergens komen vast te staan dat de medicijnen van deze Nederlandse firma "obsoleet" zouden zijn, zoals verleden week werd gesteld door enkele lokale apothekers in een publiekelijk schrijven daarover. Zowel van de Nederlandse Inspectie van Geneesmiddelen als van het Rijks-Instituut voor de Volksgezondheid is bericht ontvangen van hetgeen malafide-fabrikant betreft.

Ze zei dat het eilandgebied geen eigen apotheker in dienst heeft die een en ander tot in de puntjes kan uitzoeken. Wel heeft het hoofd van de GGD zitting in enkele commissies die ook dit soort zaken behandelen. Maar de inbreng van de kant van het eilandgebied is beperkt op dit specifieke vlak. Ze bevestigde dat een onafhankelijk onderzoek zal worden verricht naar de kwaliteits-aanduidingen van geneesmiddelen van Medicopharma uit de lijst, genaamd Kompas, van de Nederlandse ziekenfondsen en die inmiddels tot wet is verheven. Voor de Antillen is nogmaals gebleken dat er dringend behoefte bestaat aan een zogenaamd formularium waarin prijs, kwaliteit en veiligheid van op de Antillen verkrijgbare geneesmiddelen met al hun eventuele bijwerkingen staan aangegeven. De voorbereidingen om tot zo'n formularium te komen, duren al geruime tijd, maar de betrokken instanties zijn nog niet tot een eensluidende formulering ervan kunnen komen.

Het belasting-verdrag

WILLEMSTAD — De geschiedenis van belastingverdragen tussen de Nederlandse Antillen en de Verenigde Staten begon na 1948. In dat jaar tekenden Nederland en de VS een fiscaal verdrag om, onder anderen te vermijden dat rente en dividenden dubbel worden aangeslagen door de Belastingen in beide landen.

Volgens dit verdrag zou de VS geen belasting meer heffen op rentes en tantièmes, terwijl 15 in plaats van 30 % belasting zou worden geheven op dividenden. Een protocol, getekend in 1955, strekte de voorwaarden van het verdrag van 1948 uit tot de Nederlandse Antillen die toen maar 3 % winstbelasting hieven op offshore-maatschappijen. Dit maakte het uitermate voordelig om internationale financiele transacties uit te voeren via op de Nederlandse Antillen gevestigde dochtermaatschappijen. Van Amerikaanse kant werd destijds aangetekend dat uitbreiding van dit bedrag niet bedoeld was om de winstbelasting te verminderen, doch om dubbele belastingheffing te voorkomen.

Als gevolg hiervan tekenden de VS en de Antillen in 1963 een protocol volgens welke de Amerikaanse winstbelastingen werden verhoogd tot 30 % met de volgende uitzonderingen:
Winst, interest of tantièmes, ontvangen door Nederlandse of Antilliaanse ingezetenen of bedrijven. In één van deze gevallen zou 15 % belasting worden geheven op winst en geen belasting op rentes en tantièmes. Van Antilliaanse overheidszijde zou dan 3 % belasting worden geheven op de winst, als die meer dan honderdduizend gulden en 2.4 % als de winst minder dan honderdduizend gulden zou zijn.

Bovendien kunnen financierings-, beleggings-, patent-, holding-, en auteursrechtmaatschappijen kiezen tussen hun Amerikaanse winsten te laten aanslaan met 15 % en tantièmes en renten met 30 % (en 2.4 % indien het aangeslagen bedrag minder dan honderdduizend is). Mochten deze maatschappijen echter in de Nederlandse Antillen gevestigd zijn dan zou belasting worden geheven conform de voorwaarden geldende voor hier gevestigde maatschappijen of personen.

Het protocol van 1963 elemineerde de meest voordelige aspecten van het verdrag van 1955. Dit neemt niet weg dat de Antillen nog steeds een erg voordelig offshore centrum zijn. Dit, omdat geen belasting wordt geheven op wat dochtermaatschappijen van Amerikaanse financieringsmaatschappijen totaal betalen aan rente, doch alleen op wat zij hierna overhouden.

De Verenigde Staten hebben, volgens het rapport van het Stanford Research Institute, kenbaar gemaakt dat zij geinteresseerd zijn bepaalde wijzigingen te brengen in het protocol van 1963 om mogelijkheden tot misbruik van het verdrag te minimaliseren en andere voorwaarden op te nemen die zijn inbegrepen in meer recentelijk getekende fiscale verdragen.

Gota di toleransha

Semper ku bo ke husga, pone bo mes na luga di esun ku a komete un delinkuensha i ke rehabilitá su mes.

Skirbi pa GUILLERMO ROSARIO den kuadro di Siman di Redasserina (di 11 pa 17 di oktober).



AMERICAN AIRLINES heeft voor twee maanden deze expositie van Curaçao in zijn kantoor aan de Rockefeller Center, een van de drukste delen van de stad New York. De expositie werd door mevrouw Saida Hernandez gemaakt. Zij is de echtgenote van de directeur van het toeristenbureau van Curaçao in New York.

Vrijspraak voor cocaine-vervoerder

WILLEMSTAD — Een buitenlander in wiens koffer driehonderd gram cocaine was gevonden, heeft vanmorgen vrijspraak gekregen van rechter mr R.Pietersz in een zaak in eerste aanleg.

Bij de behandeling van de zaak had betrokkene uitgelegd dat hij geheel onwetend was geweest van de aanwezigheid van cocaine in de koffer die hij van een landgenoot had gekregen om mee te nemen. De rechter geloofde verdachte, die zei dat hij als beoefenaar van yoga niet in het minst de bedoeling had om handel te drijven in verdovende middelen. Hij achtte weliswaar bewezen dat de cocaine was aangetroffen in een koffer die door verdachte was binnengebracht, maar niet dat verdachte ook kennis heeft gedragen van de inhoud. Overigens stelde rechter ook dat de landgenoot wel een deskundige op dit vlak moet zijn geweest gezien de proffessionele wijze waarop de dubbele bodem was **aangebracht.**

De rechter vonniste vrijspraak. Toch hield dat niet in dat verdachte terstond op vrije voeten kwam. De officier van Justitie heeft twee weken de tijd om in beroep te gaan. Vóór rechter Pietersz beweerde de officier dat hij de zaak in beraad zou nemen en de verdachte moet dus nog wachten op zijn vrijheid. Daar ging de raadsmen mr O.Martina mee akkoord.

De neus op de feiten

(Vervolg van pag. 1)

consul-generaal op de Antillen er niet onderuit kunnen haar regering te wijzen op de verantwoordelijkheden die de VS dragen ten aanzien van het wel en wee op deze zes eilanden op weg naar een nieuwe en daardoor al onzekere toekomst. Als de Amerikanen aan de woorden van de Antilliaanse autoriteiten al weinig of geen geloof hebben gehecht in het verleden, misschien dat dit SRI-rapport van gerenommeerde eigen deskundigen hun voldoende met de neus op de feiten drukt opdat alleszins verantwoorde besluiten vallen bij het fiscale overleg.

WILLEMSTAD — In de patio van het Augustinus boekhandel is er op 15 en 16 oktober een speciale activiteit voor kinderen en ouders. Van negen tot twaalf uur 's morgens en 's middags van drie tot zes zijn verschillende interessante spelletjes en bezienswaardigheden, zoals een buikspreker en vliegende schotels. De toegang is gratis; voor sommige spelletjes wordt vijftig cent, één, of twee gulden gevraagd.

Directeur CHC Frank Elenburg:

Positievere houding hard nodig in hotels

WILLEMSTAD — Een positievere houding en minder negativisme in onze denkwijze zijn onmisbaar in het zoeken en vinden van oplossingen voor de slechte toestand van onze hotelindustrie, aldus Frank Elenburg, directeur van Hotelmaatschappij El Curaçao en van de Curaçao Holding Company, gisteren tijdens de viering van het 25-jarig bestaan van Hotel Curacao.

Het gebeurt volgens Elenburg te vaak dat kritiek wordt geleverd op managers van de hotels door onbevoegden (inclusief managers van andere hotels) die denken precies te weten hoe een hotel moet worden beheerd.

Hij deed een beroep op deze instantie om minder afbrekende kritiek uit te oefenen daar hiermee noch de eigenaren van de hotels, noch de beheerders die kritiek leveren, erop vooruitgaan. Elenburg merkte ook op dat momenteel slechts 8.3% van alle passagiers, die tussen de Verenigde Staten en Curaçao reizen, direct naar Curaçao komen. Hierdoor krijgen de hotels niet voldoende gasten die bereid zijn de prijs te betalen die de lokale hotels vragen voor hun kamers om tenminste break-even te kunnen draaien.

Hij deed een beroep op de overheid om meer vluchten aan te trekken uit de VS, met name uit New York, om dit probleem op te lossen. Het is opmerkelijk, zei Elenburg, dat de Venezolaanse toeristen met meer koopkracht andere eilanden in het Caribisch gebied verkiezen boven Curaçao. Dat is, volgens hem, begrijpelijk als gelet wordt op de uitstekende kwaliteit van de hotels op de andere eilanden in vergelijking met hetgeen wij op Curaçao te bieden hebben.

Het is daarom, in het kader van het aannemen van een positieve houding, erg toe te juichen dat het Bestuurscollege besloten heeft geld beschikbaar te stellen voor het opknappen van de lokale hotels om een betere service te verlenen aan de buitenlandse clienten en te proberen terug te winnen wat aan afzetmarkten verloren is gegaan, aldus Elenburg.

WILLEMSTAD — Ter gelegenheid van het 25-jarige bestaan van het Hotel Curaçao werd door pater Josefa en dominee Neville Smith een oecumenische mis opgedragen naast het zwembad van het hotel. De zanggroep Koro Kontentu, van Ida Simon en mevrouw Gladys van Dal, verleenden hun medewerking aan de mis, die werd opgedragen op verzoek van de hotelwerknemers.



Goedkeuringsprocedure EEG duidelijker

BC over begroting: accent op planning

ORANJESTAD — In de aanbiedingsbrief bij de Landsbegroting 1983 wijst het Bestuurscollege erop, dat zoals reeds in voorgaande jaren bekend werd gemaakt, er een duidelijk accent wordt gelegd op de planningsactiviteiten van Aruba.

Er wordt veel aandacht aan besteed om projecten te ontwikkelen op basis van meerjarenplannen, die zoveel mogelijk gelijkgerichte doelstellingen nastreven. Voor het eerst wordt daadwerkelijk concreet inhoud gegeven aan project-financiering op basis van meerjarenplannen, zulks in tegenstelling tot het verleden toen de meerjarenplannen meer een opsomming van projecten inhielden zonder dat zij pasten in een kader van ontwikkelingsplannen. Het eilandgebied beschikt reeds over enkele lange termijn-plannen, veelal tot het jaar 1990.

In het kader van de macro-economische planning wordt ernaar gestreefd om een plan te produceren tot het jaar 2000. Het toerisme-plan wordt nu reeds als een belangrijk instrument gebruikt om de toeristische ontwikkeling evenwichtig te begeleiden. Er wordt momenteel een discussie gevoerd over de inhoud van het structuurplan voor het gehele eiland. In dit verband is de toeristische zone zeer detaillistisch uitgewerkt. In het ruimtelijke patroon van deze zone is een essentiele wijziging voorgesteld om de groei van het toerisme voor de lange termijn beter te kunnen opvangen.

Verwacht wordt dat eind 1982 het sociale plan gereed komt. Alle deelplannen worden in nauw overleg tussen de verschillende planners samengesteld zodat het plannen in verschillende richtingen wordt vermeden.

De project-financiering door middel van fondsen in het kader van Nederlandse ontwikkelingssamenwerking vindt nog steeds plaats onder de stringente financieringsvoorwaarden van Nederland, waarbij elk eiland van de Nederlandse Antillen tot haar relatief aandeel in het totaal wordt beperkt. Dit is in tegenstelling tot de project-financiering door de EEG, die er van uitgaat dat haar fondsen voor de Nederlandse Antillen ter beschikking staan en wel van projecten die voldoen aan een van te voren geformuleerd programma. Het relatief aandeel van elk eiland kan alszodanig zeer varieren, omdat deze afhangt van de projecten die de eilanden indienen. De goedkeuringsprocedure bij de EEG is een stuk duidelijker dan die van de Nederlandse regering, alleen de administratieve verwerking kan nogal op zich laten wachten.

Gedurende 1982 is een aantal projecten opgeleverd zoals het Gezondheidscentrum te San Nicolas, de Openbare bibliotheek, het hoofdkantoor van Arubus en de hotelvakschool. Een aantal is nog in uitvoering zoals het hoofdkantoor van de FCCA, een aantal projecten in het kader van de sociale woningbouw zoals het zelfbouwproject, de renovatie van de Village en Esso Heights, de centrale tipolafvoer te Noord en tenslotte de containerhaven. Verder is recentelijk begonnen met de bouw van het revalidatiecentrum nabij het hospitaal en zal op korte termijn met de bouw van de psychiatrische afdeling (PAAZ) een aanvang worden gemaakt. Ter versterking van de Gezondheidsdienst ligt het in de bedoeling om de schoolartsendienst te optimaliseren door de aankoop van diverse mobiele units, van waaruit schoolkinderen regelmatig de nodige zorg zullen verkrijgen.

Nog steeds geldt de situatie dat, vanwege de beperkte middelen die door de Nederlandse regering ter beschikking worden gesteld, de financiering slechts plaats vindt op grond van een prioriteitenlijst. In november 1982 wordt een aanvang gemaakt met het bestedingsoverleg, waarbij de Nederlandse regering de voortgang van projecten beoordeelt en eventueel nieuwe projecten goedkeurt.

In het kader van de EEG wor[illegible] jecten voorbereid. Deze zijn de uitbreiding van de luchthaven en de bouw van de Arubaanse sociaal pedagogische academie (ASPA). De voorbereiding van de uitbreiding van de luchthaven is reeds in een vergevorderd stadium en zal waarschijnlijk reeds in 1984 kunnen worden uitgevoerd.

Met betrekking tot de Vrije zone heeft het BC besloten om deze zone in belangrijke mate uit te breiden. Er wordt thans aan de technische voorbereiding gewerkt. Gehoopt wordt dat de nieuwe zone reeds in 1983 beschikbaar is. Eind 1982 wordt de oplevering van een extra bedrijfshal in de bestaande zone verwacht.

Het aantal uitgegeven vestigingsvergunningen geeft het volgende beeld te zien. In 1981 zijn in totaal 448 vergunningen afgegeven, waarvan 136 aan offshore companies en in 1982 t/m 24 september, 287 vergunningen, waarvan 75 aan offshore companies, aldus het Arubaanse BC over de economische ontwikkeling.

Geen vonnis in Strada-BC zaak

ORANJESTAD — In het kortgeding dat Strada nv aanspande tegen het Bestuurscollege, waarbij van het BC geeist wordt uitvoering te geven aan zijn besluit voor grondruiling bij de Emmastraat/Schelpstraat, is vanmorgen geen vonnis gewezen. De rechter deelde mee dat het vonnis nog niet klaar is en dat dit voor een week wordt aangehouden.

WAARSCHUWING

De Commandant MISKSAVANETA maakt bekend dat op 14 oktober 1982 VAN 07.00 uur tot 17.00 uur schietoefeningen worden gehouden op California.
Er wordt op landdoelen geschoten. Het gebied zal met rode vlaggen en waarschuwingsborden worden afgezet.

AANKONDIGING

Bij exploit van mij, NORMAN E. HART, deurwaarder bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba, van de 11de oktober 1982, waarvan een afschrift is gelaten aan de E.A. Heer Officier van Justitie, Standplaats Aruba, is ten verzoeke van MULTIPLE TRADING N.V., gevestigd op Aruba, voor deze zaak domicilie kiezende aan de Windstraat no. 19 te Oranjestad op Aruba ten kantore van de advokaat mr. H.E. GONZALEZ, aan ALFRED DANIEL SMITH, wonende in de Verenigde Staten van Noord Amerika, zonder bekend adres.

BETEKEND

een vonnis gewezen op 17 maart 1982 door de E.A. Heer Rechter bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba, met bevel om aan de inhoud daarvan te voldoen.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag, 16 oktober 1982, [illegible] 10.00 uur zal door ondergetekende, deurwaarder voor burgerlijke zaken op Aruba, [illegible] openbare executoriale verkoop [illegible] verbaal d.d. 2 april 1982 van [illegible] pandbeslag genomen roerende [illegible]:

[illegible]
Typewriter etc. etc.

Voormelde goederen zijn te bezichtigen een uur voor de verkoop op het adres Seal Afo no. 27-B te Paradera, en zullen worden verkocht volgens plaatselijk gebruik bij opbod tegen contante betaling.

N.E. Hart, Deurwaarder.

ACME STORE

E Prome Negoshi Exclusivamente cu Articulonan pa Cushina
Wea di Aluminium, Stainless Steel, y Enamel
Glas di Tur Tipo Articulonan di Plastic
en fin TUR COS PA BO CAS!
y awor
UN OFERTA ESPECIAL!!!
durante dianan 18 pa 23 di October
20% di Discuento
riba tur articulonan na tur nos negoshinan!!!
GRAND OPENING
ENTRANTE DIA 18 DI OCTOBER
Bishita Nos Tienda Nobo Na Nieuwstraat 13

Sportlotto krijgt fiat hele raad

ORANJESTAD — Kort tegen half acht heeft gisteravond de Arubaanse eilandsraad de Sportlotto verordening voor Aruba aangenomen zonder hoofdelijke stemming. In de tweede ronde kwamen weinig nieuwe gezichtspunten naar voren. De aan het woord zijnde leden waren gedeputeerde Remy Zaandam, allen erkentelijk voor de zakelijke en kundige wijze waarop hij de verschillende vragen had beantwoord. Sportgedeputeerde Zaandam stelde in de tweede ronde nog eens duidelijk dat de Sportlotto niet zal beginnen voordat van de Centrale regering daarvoor de benodigde vergunning is verkregen. Voorts dat de eerste keer de formulieren in Nederland worden gedrukt bij een speciaal daarvoor bestaande drukkerij in Limburg met een speciaal procede, maar dat getracht zal worden in de toekomst dit procede ook hier toe te passen zodat het drukken op Aruba kan geschieden. Intussen wordt doorgegaan met de voorbereidingen. Na het aannemen van de Sportlotto verdaagde de voorzitter Remy Zaandam de vergadering tot vrijdagmiddag twee uur.

Bedevaart naar Alto Vista kapel

ORANJESTAD — De Blue army van O.L. Vrouw van Fatima organiseert vanmiddag half zeven een processie en bedevaart naar de Alto Vistakapel. Om half zeven begint een mis bij de St Annakerk te Noord, waarna in processie naar de Alto Vista kapel getrokken zal worden. Om zes uur vertrekt een bus vanaf de Emanuelkapel in San Nicolas, via de Theresiakerk, Brazil kerk en Savaneta kerk naar de St Annaschool. Een andere vertrekt op dezelfde tijd van de Dakota kerk via de St Franciscuskerk in Oranjestad naar de St Annakerk.

ANTRACO (ARUBA) N.V.

heeft voor haar Debiteuren-Administratie een
KRACHT
nodig.
Wij dachten aan een persoon tussen 25 - 35 jaar, met Havo niveau en type-diploma, ervaring in bovengenoemd werk gewenst.
Belangstellenden kunnen een brief schrijven aan ANTRACO ARUBA N.V., L.G. Smith blvd. 126, ter attentie van Robert W. Croes.

Vernielingen aan auto gevolg oude ruzie

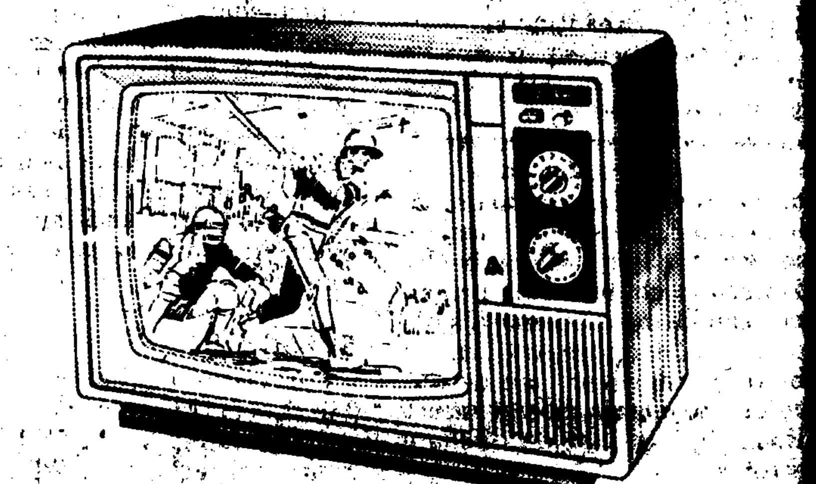
SANTA CRUZ — De man EC (37) wonende te Santa Cruz deed aangifte van vernieling van zijn auto. E.C. verklaarde dat na een hevige woordenwisseling met de man D.T. (26) over een oude zaak, T. met een sierblok de voorruit en spatbord van zijn auto had vernield. De aangerichte vernieling zou 1000 gulden bedragen. Later hield de recherche T. aan bij zijn huis. Hij bekende het feit en werd voor verder onderzoek ingesloten.



VOZ DI ARUBA
Tur momento di dia en busca di lo ultimo den noticia nacional y internacional. Corresponsal na Corsow, Bonaire, Estados Unidos y Hulanda. Ademas servicio directo di telex cu ANP y UPI.

Edicion Principal: 6:55 mainta, 12:20 merdia, 6:15 atardi
Boletin informativo: 8 - 9 - 10 - 11 mainta, 3 - 4 - 5 atardi, Cualkier ora, Boletin Extra

IN HET ARUBA Palm beachhotel wordt vrijdagmiddag zes uur een persconferentie gehouden ter introductie van een nieuw bedrijf: Aruba labour and management consultant nv. Het nieuwe bedrijf staat onder leiding van ex-FTA vakbondsleider, Clarence Richardson.

Quasar Color TV
World Series Values

Quasar. cash 995,-
19" TABLE COLOR TV diagonal
• Supracolor. System automatically locks in lifelike colors • Solid State Service Miser. 19 Chassis for reliability • Dynabrite II. Picture Tube for bright, sharp picture • Tone and Sharpness Controls • VHF/UHF Antennas • High impact plastic cabinet in Walnut grain finish
Easy Terms
MARATHON

ELMAR
MEDEDELING
De N.V. Electriciteit-Maatschappij "Aruba" brengt haar verbruikers in herinnering, dat de rekening over de maand AUGUSTUS 1982 uiterlijk 14 OKTOBER 1982 dient te worden voldaan.
Indien voor of op bovengenoemde datum geen betaling heeft plaats gehad, zal helaas tot afsluiting moeten worden overgegaan.
Ingeval van afsluiting kan door ELMAR niet worden gegarandeerd dat wederaansluiting zal plaatsvinden op de dag waarop het verschuldigde zal zijn voldaan.
N.B.: Men gelieve er rekening mede te houden, dat [illegible] ons eerst na enige dagen bereiken.

Divi Divi beach hotel
DIVI DIVI HOTEL CORPORATION
has vacancies for:
• BELLBOYS
• FRONT-OFFICE CLERKS
• DOORMEN
• POOLBOYS
• HOUSEMEN
• MAIDS
the personnel office at DIVI DIVI BEACH HOTEL and TAMARIJN BEACH HOTEL, L.G. Smith Blvd.

INTERIOR CENTER ARUBA N.V.
zoekt op korte termijn een
MANAGER
met leidinggevende capaciteiten
Vereisten: HAVO-opleiding, [illegible]
Geboden worden: Goede salariëring, Tantième regeling.
Schriftelijke sollicitaties [illegible] richten aan:
INTERIOR CENTER ARUBA N.V.

Make beautiful clothes for the entire family


WONGCO
Aruba's best fabric stores

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Park and Clean en Cas de Resta, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

Sluit Uw VERPLICHTE W.A. AUTO bij

FATUM

De Nederlanden van 1845

via Uw agent.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Wholly Moses* (14 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Tribute* (14 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Krakatoa* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Meteor* (14 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: Nacional, tel.: 26244; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

SWISS PASTRY & CAKE N.V.
DAKOTA SHOPPING PARADISE
OPEN EVERY DAY
from 11.00 a.m. through 7.00 p.m.
Baking daily fresh cake, bread and snacks of famous
Swiss goodness and flayour.
Come and taste the difference !

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter E.Westrate, Centro Clinica, tel.: 48833 of via hospital, tel.: 24300.
(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.:: 115)

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

KIWANIS: 19.30 uur dinnermeeting-Trocadero.

★★★

DONDERDAG
DIVERSEN
WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Dakota, tel.: 29008; Brazil, tel.: 48301.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA: 17.00 battle of the planets; 17.25 Sport Billy; 17.50 Johnny Quest; 18.15 dance fever; 18.45 news in Dutch; 19.00 Tom Jones show (Gladys Night); 19.30 taxi (Jims gets a pet); 20.00 directe uitzending baseball Major League; 22.30 telenoticias; 22.30 good times; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

FTA organisatie, welke door niemand wordt gecontroleerd

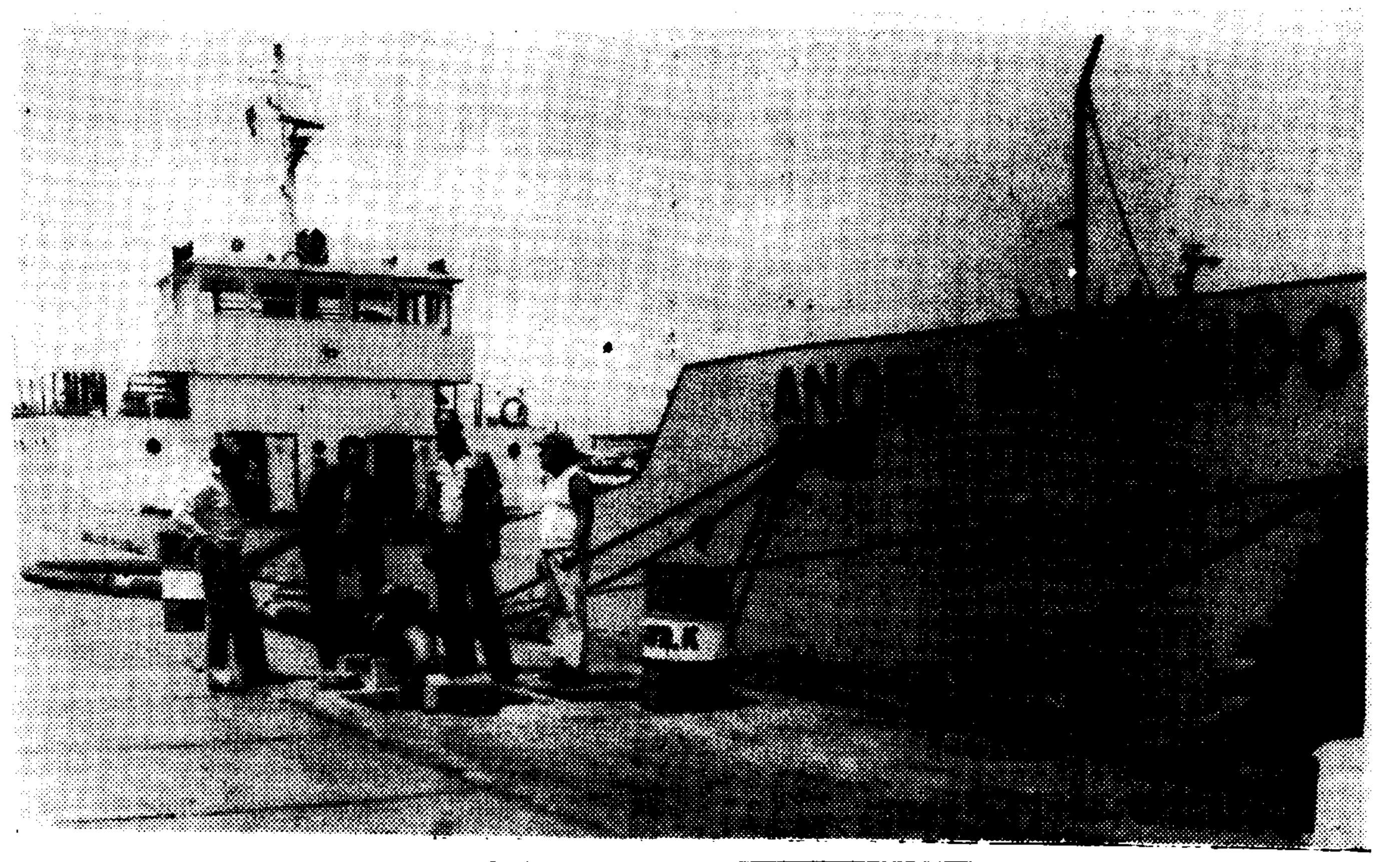
AHE stopt exploitatie van het Concorde casino



ORANJESTAD — De werknemers van het Aruba Concorde casino die in verband met de moeilijkheden bij dit casino door de directie ontslagen werden, besloten gisterenmiddag de eilandsraadsvergadering, over onder meer de Sportlotto en het vuile water van het Web, te bezoeken. Hierdoor was de publieke tribune in korte tijd helemaal bezet. Zoals bekend hebben de fracties van de Ruba en AVP om een spoedzitting verzocht over het casino - geschil, voor welke vergadering nog geen datum bekend is. Bij de foto de casino-werknemers met op de voorste rij (2e van links) dokter Berlinski, de voorzitter van de nieuwe partij PDA, die - met de eilandsraadsverkiezing voor de deur - zich ook bij de casineros voegde.

ORANJESTAD — Aruba hotel enterprises (AHE) die eigenaresse is van het Aruba Concorde hotel and casino heeft besloten de exploitatie van het casino te stoppen. Bij het departement van Arbeid en sociale zaken werd reeds een verzoek ingediend om het gehele personeel te mogen ontslaan. Dit moeilijke besluit, aldus de advocaat van de AHE mr CG Maduro werd genomen na vele besprekingen en overleg met vele personen. Sinds de heer Leon Samberg in september 1979 het beheer van het casino op zich nam ontmoette hij veel tegenwerking van de dealers omdat hij orde op zaken wilde stellen en discipline en controle doorvoerde. In plaats van dat de FTA meehielp de kwaliteit te verbeteren en daarmee de positie van het personeel, steunde men steeds weer de dealers in hun bezwaren. In dit verband merkt de AHE op dat toen Samberg het casino overnam men 95 man personeel in dienst had hetgeen uitgegroeid is tot 230 en dat nimmer een werknemer uit eigen wil de dienst verliet omdat Samberg hem slecht behandelde of omdat hij elders beter werk kon krijgen. De afgelopen jaren zijn enige casino's in de andere hotels gebroken. Mr Maduro noemt dan een aantal voorbeelden, die zouden moeten bewijzen dat de dealers steeds tegen Samberg hebben gewerkt. Herhaalde malen werden Samberg of zijn eigendommen bedreigd. Volgens mr Maduro zou dit via de pers, pamfletten, radio en tv alsmede door FTA en dealers zijn geschied. Valse beschuldigingen werden geuit om Samberg bij de overheid in een kwaad daglicht te plaatsen. Zelfs zou een schot zijn gelost op een directielid van het casino, dat bedoeld was voor de heer Samberg. Verschillende aanvallen met messen werden in het casino gedaan. In december 1981 was er een bommelding. En zo gaat de advocaat met een rijtje door van stakingen, bedreigingen enz. die allemaal tegen de heer Samberg waren gericht.

Ook de overheid krijgt een verwijt te horen dat bij de staking van vorig jaar toen de AHE nieuwe dealers in dienst wilde nemen de overheid hiervoor geen toestemming gaf. Veel druk werd uitgeoefend door de Ahata, Atia, Kamer van Koophandel, politici om de AHE te forceren een overeenkomst te sluiten met de FTA naar aanleiding waarvan een protocol getekend werd. Op 5 oktober begonnen de cao onderhandelingen en dezelfde dag waren er al problemen en bedreigingen. De AHE is van mening dat het onmogelijk is om tot een overeenkomst met de FTA te komen. De FTA een organisatie die door niemand gecontroleerd wordt. Om al deze redenen ter bescherming en veiligheid van alle goede werknemers van AHE, ter bescherming van de eigendommen en investeringen, voor de veiligheid van toeristen en Aruba en in het belang van het toerisme heeft AHE besloten zijn casino te sluiten.



ORANJESTAD — De eerste levering van Venezolaans drinkwater aan Aruba geschiedde maandagavond toen het schip Angel Rosendo de haven van Oranjestad binnenliep met 450 ton water. Volgens afspraak dienen achter elkaar meer schepen binnen te lopen om binnen een week tot de hoeveelheid van 2000 ton water te komen. Na aankomst van de Angel Rosendo (zie foto) zijn personeelsleden van het WEB direct begonnen met het aanbrengen van de leiding om het water vanuit het schip naar het WEB te Balashi te pompen.

Betico Croes vraagt Samberg te vertrekken

ORANJESTAD — MEP-leider Betico Croes heeft namens zijn partij een beroep gedaan op de Concorde casino manager Leon Samberg om in het belang van de arbeidsrust en algemeen belang Aruba te verlaten. De heer Croes verwacht dat de heer Samberg aan dit verzoek dat ook in zijn eigen belang wordt gedaan zo spoedig mogelijk gehoor zal worden gegeven. De heer Croes zegt in een door hem getekend telegram dat hij in verband met de gerezen problemen in het Concorde casino de heer Samberg erop wijst dat hij sedert zijn toelating tot Aruba in zijn huidige functie bepaalde rechten heeft verkregen. Echter zijn uw gedrag en handelwijze van dien aard dat u telkenmale in moeilijkheden geraakt met uw personeel en dientengevolge met de betreffende vakbond. Verschillende keren is het reeds geschied, zo vervolgt de heer Croes in zijn telegram aan Samberg, dat daardoor de arbeidsrust op Aruba werd verstoord welke zo belangrijk is voor de toeristenindustrie in het bijzonder en het investeerdersklimaat in het algemeen.

Na de heer Samberg gewezen te hebben dat door de heer Vrolijk een aanklacht tegen hem is ingediend wegens mishandeling, wijst de heer Croes erop dat afhankelijk van het vonnis van de rechter door de betreffende autoriteiten de geeigende maatregelen worden getroffen. Vooruitlopende op die rechterlijke uitspraak wordt er dezerzijds, aldus vervolgt Betico Croes zijn telegram aan Leon Samberg, namens de Arubaanse meerderheidspartij, de MEP een beroep op u gedaan om afstand te doen van uw verkregen rechten van toelating. Verzocht wordt de heer Samberg in het belang van de arbeidsrust en zijn eigen belang zo spoedig mogelijk Aruba te verlaten.

Commentaar

Gevaarlijk

IN EEN TELEGRAM heeft MEP-leider Betico Croes -- namens de meerderheidspartij -- aan Concorde casino manager Leon Samberg verzocht om maar zo spoedig mogelijk Aruba te verlaten. Hij deed dit verzoek op grond van het feit dat de betrokken manager tijdens zijn verblijf op Aruba steeds oorzaak is geweest van arbeidsonrust welke schade toebrengt aan het toerisme en het investeringsklimaat. In het telegram wordt erop gewezen dat door de werknemer die door de manager geslagen werd een klacht bij de justitie werd ingediend en dat afhankelijk van het vonnis van de rechter door de desbetreffende autoriteiten de geeigende maatregelen worden getroffen. Vooruitlopende op de rechterlijke uitspraak verzoekt de heer Croes namens de MEP dat de heer Samberg maar zo spoedig mogelijk moet vertrekken.

Wij vinden dit een bijzonder gevaarlijk optreden. Voorop willen wij stellen te begrijpen dat men zonder uitstel een einde wil maken aan de onrust die steeds weer in dit casino heerst door het ontactisch optreden van steeds weer dezelfde persoon, waardoor ditmaal 160 man personeel van de ene dag op de andere op straat is komen staan. Hier moet iets tegen gedaan worden. Ditmaal zal de MEP-leider ongetwijfeld behoorlijk onder druk zijn gezet, niet alleen omdat de geslagen werknemer een van zijn campagne-leiders is, maar meer nog omdat de oppositie een spoedvergadering van de eilandsraad heeft aangevraagd omdat een algemene staking niet tot de onmogelijkheden behoort. Wij geloven echter dat wanneer men deze zaak goed bestudeerd had, men niet zo in haast gehandeld had om wat te doen; en na overleg met deskundigen, er een geheel ander telegram uit de bus gekomen zou zijn.

Het nu gezonden telegram vinden wij zeer gevaarlijk. Vooruitlopende op de rechterlijke uitspraak gaat de MEP-leider op de stoel van het Openbaar Ministerie en de rechter zitten. Immers het politieonderzoek wordt eerst afgerond. Daarna gaan de stukken naar de officier van Justitie, die zal moeten beslissen of hij vervolging instelt of niet en zo ja op welke gronden. Daarna wordt de zaak aan de onafhankelijke rechter voorgelegd. Voordat vaststaat dat dit gaat gebeuren, voordat uitspraak door de rechter is gedaan, stelt de heer Croes reeds dat afhankelijk van de rechterlijke uitspraak de geeigende maatregelen worden genomen. Vooruitlopende hierop wordt de heer Samberg verzocht maar vast te vertrekken.

Ofschoon wij weten dat zeer velen op Aruba deze persoon graag zien vertrekken, gaat dit verzoek te ver. Het is zelfs zeer gevaarlijk en schept gevaarlijke precedenten voor de toekomst. Eleganter hadden wij het gevonden als de heer Croes aan betrokken autoriteiten had verzocht nu eindelijk eens het onderzoek af te sluiten naar aanleiding van de klachten die enige gedeputeerden maanden geleden hebben ingediend, naar aanleiding van de verklaring van betrokken manager "dat hij voor boter op brood van de overheid zorgt". Maanden geleden schreeuwde men reeds dat Samberg moest vertrekken. Bijna een jaar later is hij er nog steeds.

Wij verwachten dan ook niet dat het "verzoek" van de heer Croes in verband met de arbeidsrust, algemeen en eigenbelang, indruk op betrokkene zal hebben. Hij zal nog wel enige tijd op Aruba zitten met alle gevolgen vandien.

Personalia

BIJ DE LAGO werden vier employee's bevorderd naar een hogere rang. Reuben Lacle werd area supervisor in het Mechanical department, Hilton Hassell engineering associate in het Technical department, Edmund Dane security sergeant in Industrial security department en Efraim Tromp shift supervisor in het Process department.

Ingezonden

Vuil

VUIL, VUIL, overal vuil
Vuil in de pijpen, weg gaat het water
Vuil in de "switch yard", weg gaat de stroom
Vuil langs de wegen, waar men ook ziet
Weg het toerisme, liever rat en muskiet?
Vuil vuil, overal vuil
Alle mensen doe er wat aan!

NATUURLIEFHEBSTER ARUBA.
(Naam en adres bij redactie bekend)

KvK en ATIA teleurgesteld over Amigoe

ORANJESTAD — Van het bestuur van de Kamer van Koophandel en ATIA werd een brief ontvangen, waarin deze instellingen stellen dat zij het niet eens zijn met de verklaringen die afgelopen maandag in de Amigoe werden opgenomen ten aanzien van partijdigheid van landsbemiddelaar Maduro. Met nadruk wordt gesteld dat het in dit stuk gestelde geen moment het officiele standpunt van de Kamer van Koophandel en de ATIA inhoudt. De Kamer en Atia zijn zeer teleurgesteld over de houding van de Amigoe omdat verzocht werd deze ontkenning schriftelijk vast te leggen daar nimmer door de Amigoe aan vertegenwoordigers van Kamer en Atia commentaar is gegeven. Verzocht wordt een en ander te rectificeren.

De Amigoe tekent hierbij aan dat de Kamer en Atia betrokken artikel nog eens goed moeten doorlezen. Wij hebben geen moment verklaard dat de Kamer en Atia verklaarden. Duidelijk blijkt uit het stuk dat wij gesproken hebben met de Ahata, een instelling die ons gewoonlijk geen verhaaltjes op de mouw speldt. Daarom is er voor ons geen enkele reden om wat wij geschreven hebben te rectificeren. Integendeel uit nadere informaties blijkt ons zeer duidelijk dat de handel afgelopen zaterdag tijdens de besprekingen het niet eens was - althans hebben vertegenwoordigers zich zo uitgelaten - met de brief van de advocaat Maduro.

Oude punten niet aan raadsagenda toegevoegd

ORANJESTAD — Met 11 MEP-stemmen tegen en de oppositie voor werd dinsdagmiddag in de eilandsraad het PPA voorstel verworpen om aan de agenda vier punten te voegen die reeds in januari van dit jaar - zoals indertijd gezamenlijk was overeengekomen - behandeld hadden moeten worden. Dit waren de punten: uitgifte erfpachtgrond aan Centro di barrio Brazil, krediet van 600.000,- gulden ten behoeve van het Shaba-projekt en de bezwaarschriften van Aquaruba NV en TKT-International.

Raadsvoorzitter Remie Zaandam deelde mee dat artikel 16 van het Reglement van Orde niet toestond dat de voorstelindieners een amandement op het voorstel kunnen aanbrengen, daar volgens dit reglement wijzigingen voor of tijdens de behandeling kunnen geschieden. Volgens de voorzitter was de behandeling geeindigd, nadat de tweede ronde verstreken was, terwijl het amandement in de derde ronde naar voren kwam.

De oppositie kon zich niet verenigen met het standpunt van de raadsvoorzitter, omdat hetzelfde reglement van orde de indieners een derde ronde voorschrijft. In het amendement wilde de PPA-fractie de zinsnede in het voorstel weglaten, waarin gesteld dat door nalatigheid van de raadsvoorzitter (in casu ex-raadsvoorzitter Frans Figaroa-red.) de geschorste vergaderingen niet bijeengeroepen werden. De PPA-verwachtte dat door dit amendement de Mep-fractie bereid gevonden kon worden om vóór het voorstel te stemmen.

Liga Libertador voor derde keer knock out

ORANJESTAD — Het Venezolaanse Liga Libertador team speelde maandagavond tegen gastheer Richmond zijn laatste basebalwedstrijd op Aruba en kreeg de derde knockout te incasseren, ditmaal met 12-0.

De 12 runs van de sigarettenploeg werden gemaakt in de eerste inning (2), tweede inning (4), vierde inning (5) en de laatste 12e run in de zesde inning. De drie Richmond-pitchers: Rafael Almonte, Bertie Kelkboom en Petrochi zorgden ervoor dat Liga Libertador niet tot scoren kwam en op slechts 4 hits werd gehouden. Door deze knockout duurde de wedstrijd slechts 6 1/2 innings. Richmond maakte 12 runs, 11 hits, 3 errors terwijl Liga Libertador 0 run, 4 hits, 3 errors had. De Richmondzege was voor Bertie Kelkboom, terwijl diens ploeggenoot Erwin Jacobs best batter was met 2 hits in 2 beurten. Juan Landron werd verliezer voor Liga Libertador.

Het verblijf van Liga Libertador op Aruba werd gisteravond na de wedstrijd besloten met een gezellige bijeenkomst en plaquette-uitreiking in het RCA-clubgebouw.

Ged. Zaandam verwijst naar successen elders

Oppositie heeft vragen rond Lotto-organisatie

ORANJESTAD — Een voorstel van AVP's fraktieleider mr. Henny Eman om het agendapunt: "Lening van 600.000,-- gulden voor de stichting Sportlotto Aruba" naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen, werd dinsdagmiddag in de openbare eilandsraadsvergadering niet ingewilligd. Zowel de MEP- als de PPA-fracties waren voorstander dit punt direct te behandelen, hetgeen ook geschiedde.

De AVP wenste dat deze zaak, waarvan deze partij voorstander is zolang de opbrengst ten goede komt aan de sport, op rustige wijze in huishoudelijke vergadering behandeld kon worden om meer informatie hierover te krijgen, waarna het reeds binnen een paar weken in het openbaar ter sprake kan komen. De PPA wenste eveneens meer informatie, zoals een kopie van de statuten van de stichting, terwijl de leden Henny Eman (AVP) en Watty Vos (Ruba) vroegen waar de zekerheid ligt dat men Lotto ten behoeve van de sport koopt en niet Catochi, waarvan de opbrengst in andermans zak gaat. Watty Vos vond dat waar om geld gespeeld wordt, er neven-effecten zijn en dat Catochi verkocht zou kunnen worden gebaseerd op de nummers die door de Sportlotto getrokken zullen worden. Virgilio Kock (PPA) stelde dat in Nederland de Lotto vrij goed draait omdat daar geen concurrentie bestaat maar dat er op Aruba wel concurrentie is met twee tot drie Catochi's per dag plus de Landsloterij. De oppositie kwam met nog een serie van vragen over de duur van de te verschaffen lening, tegen welke interest en welk percentage van de opbrengst aan prijzen betaald zal worden.

Namens het BC beantwoordde waarnemend voorzitter Remie Zaandam, als Sportgedeputeerde, de verschillende vragen en gaf nadere uitleg over de Lotto. Hij stelde dat het om een éénmalige lening gaat en dat de duur hiervan en de interest hierop bepaald zullen worden op dezelfde wijze als wanneer het BC aan andere instanties leningen verstrekt. De hele opzet van de Lotto is gebaseerd op het advies van de Nederlandse sporttotalisator en dat het BC de Lotto beschouwt als opwekker voor extra middelen voor de sport. In Nederland is reeds geconstateerd dat de Sporttoto achteruit gaat en de Sportlotto in tegenstelling vooruitgang boekt evenals het het geval is in Duitsland en Zwitserland, waar reeds een midweekse Lotto op woensdagavond wordt gehouden.

Hoewel de Loterij-verordening een landsaangelegenheid is, verwacht de heer Zaandam dat het Lotto-aspect hiervan spoedig gedecentraliseerd zal worden omdat een zwaarder aspect - dat van hazardspelen - reeds gedecentraliseerd werd. Een verzoek voor decentralisatie is reeds op 20 januari dit jaar naar de regering gestuurd, op welk verzoek nog niets vernomen werd. Van de verwachte Lotto-opbrengst van zestig duizend gulden per week, zal dertigduizend gulden aan prijzen worden betaald. De eerste prijs zal hoogstwaarschijnlijk tienduizend gulden gaan bedragen. Over de herverdeling van de opbrengst zullen de verschillende sport- en culturele instanties op het eiland geraadpleegd worden. In tegenstelling tot Nederland zal op Aruba het systeem van wederverkopers van Lottoformulieren worden ingevoerd, waarbij in overleg met de dienst Maatschappelijke zorg bepaald zal worden wie in aanmerking komen als wederverkopers, die een bepaalde commissie zullen krijgen voor elk verkocht formulier.

Naar gelang de opbrengst stijgt, is het de bedoeling om - in navolging van Duitsland en Zwitserland - de eerste prijs te verdubbelen wanneer er op een trekking geen eerste prijs winnaar is en dit bedrag bij de trekking de week daarop gevoegd zal worden. De vergadering werd gisteravond na een korte schorsing in tweede ronde voortgezet.

Enfasis met nadruk op voertaal Papiamentu

WILLEMSTAD — In de dubbele editie van Enfasis, voorlichtingsorgaan van het Curacaose onderwijs, geven verschillende personen die nauw betrokken zijn bij de invoering van het Papiamentu als officiele voertaal, hier hun mening over.

Prof. René Romer: In de negentiende, en zelfs nog in de twintigste eeuw werd het Papiamentu nog veracht. Papiamentu werd toen door velen beschouwd als een verbastering van het Spaans. De eerste literaire werken uit die tijd, zoals van Dario Salas en Jozef Sickman Corsen waren allemaal in het Spaans.

Jossy Mansur: Wij hebben de traditionele etymologische wijze van het Papiaments schrijven gehandhaafd omdat dit, onder anderen, de kinderen helpt om gemakkelijker twee belangrijke talen als Engels en Spaans te leren. Beide talen zijn strict gebaseerd op het etymologische systeem.

Drs Sidney Joubert: Het is uiterst ingewikkeld voor iemand die de Papiamentse spelling wil leren, om naar de oorsprong van elk woord te gaan zoeken. Om deze reden zijn wij tegen een etymologische spelling. Het is niet zo dat iemand die een fonologische schrijfwijze voorstaat tegen Engels, Spaans of Nederlands is. Nee, door een fonologische spelling te steunen, ben je gewoon voorstander van de onafhankelijkheid van het Papiamentu.

Drs Enrique Muller: Gramaticale kennis van onze moedertaal is uiterst nuttig bij het leren van andere talen. Gramaticalessen vormen een onderdeel van taallessen. Wanneer het Papiamentu zijn verdiende plaats krijgt in ons onderwijssysteem, zullen wij voldoen aan de fundamentele voorwaarden om onze taal te verrijken en ons communicatieniveau te verbeteren.

Pedro Maduro: Originaliteit in onze uitdrukkingswijze brengt variatie. De tendens om klakkeloos uitdrukkingen van anderen over te nemen, is funest en beperkt de mogelijkheden van het Papiamentu. Probeer bijvoorbeeld na te gaan hoeveel zinnen op radio en televisie tegenwoordig beginnen met: "Na promé luga….." ongeacht of er nou een "Di. dos lugá" daarna komt of niet.

Stanley Cras: Het Papiamentu dat wij lezen in kranten en tijdschriften en horen over de radio of televisie is eerlijk gezegd deplorabel; een chaos die niet overeenkomt met de eerbied die onze taal verdient. Zolang de overheid geen aantrekkelijke en gebalanceerde cursussen Papiaments organiseert om onze eigen mensen kennis van het Papiaments bij te brengen zie ik als enige oplossing het stimuleren van het lezen van veel Papiamentse literatuur.

Drs. Dicky van Haaren: Een onderwijzer schreef in 1816: "Het Papiaments bestaat uit bedorven Spaans, Indiaans en Hollands, arm in woorden maar rijk in hevig uit de keel uitgesproken wordende schelle klanken en vooral in scheldwoorden. Onverdraaglijk is dit gekakel voor het fijne oor van de Europeaan, en moeilijk kan men zich aan dit kalkoengeluid wennen". Het is maar te hopen dat er een drastische ommekeer is gekomen in deze denkwijze.

Minister Jacques Veeris: Ook al wensen velen dat het anders was, moeten wij accepteren dat onze maatschappij een door het volk gewilde ontwikkeling heeft doorgemaakt. Deze ontwikkeling houdt in dat in ruime vorm het Papiaments geaccepteerd is als een officiele taal. Deze ontwikkeling is uitgemond in een regeringsproject om Engels en Papiamentu tot onze officiele talen te maken. Dit is een bewijs dat het Nederlands niet meer wordt geaccepteerd als voertaal op school. Bovendien functioneert het Nederlands ook buiten de schoolbanken niet meer.

Ged Winston Lourens: In het voortgezet onderwijs moet het Papiaments zo gauw mogelijk tenminste dezelfde behandeling krijgen als alle andere talen. Men moet dus Papiamentse lessen gaan geven op de MAVO-, HAVO- en VWO. Als het Papiamentu wordt geaccepteerd en gerespecteerd zullen wij vanzelf meer trots en vertrouwen krijgen als mens en als volk.

Drs. Nelson Coffie: Het is mijn ervaring dat bij het lesgeven de kinderen veel actiever worden als ik een discussie in het Nederlands over laat gaan in het Papiamentu. De kinderen voelen zich beter en de lessen verlopen op een spontanere manier.

Vigdis Jonckheer-Mensing: Persoonlijk ben ik voor invoering van het Papiaments in de eerste twee klassen van de lagere school. Dit moet echter op een goed voorbereide manier gebeuren. Wij mogen onze kinderen niet als proefkonijn gebruiken. Ik denk niet dat er iemand op Curacao is die als goede Curacaoenaar tegen invoering van het Papiaments kan zijn. Maar het mag niet zo zijn dat wij een situatie scheppen waarin het Papiaments als enige taal wordt gebezigd en wij ons van de wereld afsluiten. Dat zou een nog groter probleem scheppen dan wat wij nu in het onderwijs hebben.

Militairen in Guatemala moorden indiaans dorp uit

MEXICO-STAD — Het Guatemalaanse leger heeft in juli een heel indiaans dorp uitgemoord. Dit hebben indianen die naar Mexico konden ontvluchten gisteren verklaard tegenover functionarissen van de rooms-katholieke kerk. Bij de slachtpartij zouden 302 mannen, vrouwen en kinderen zijn omgekomen.

Volgens de drie overlevenden die naar de Zuidmexicaanse deelstaat Chiapas ontsnapten begon de massamoord de ochtend van de zeventiende juli toen ongeveer 600 militairen te voet en met helikopters aankwamen in het dorp San Francisco in de noordelijke provincie Huehuetenango. De drie overlevenden stelden met de kerkelijke functionarissen een dodenlijst samen.

Mateo Ramos Paiz, een van de drie, verklaarde dat de soldaten de dorpbewoners samendreven: de vrouwen in een kerk en de mannen in het politiebureau aan de overkant van het dorpsplein. Bij het vallen van de avond was iedereen dood, behalve de drie die naar Chiapas konden ontsnappen. Ramos verborg zich achter de lijken en hield zich dood, de andere twee vluchtten het bos in. Het schieten begon rond de middag, zo verklaarden de drie. Vele mannen werden uit het politiebureau gehaald en op het dorpsplein afgemaakt. Wie probeerde te ontsnappen werd onmiddellijk neergemaaid.

Andrés Pais Garcia, een andere van de drie overlevenden, wist te ontsnappen toen de soldaten hem met zes anderen erop uit stuurden om twee koeien te slachten voor eten. Hij zag de slachtpartij aankomen en vluchtte. Zijn vrouw en negen kinderen vonden de dood.

De Guatemalteekse regeri[ng] van de militaire preside[nt] Efrain Rios Montt ontkende [dat] soldaten de dorpelingen hadd[en] afgeslacht. Montt kwam aan [de] macht via een staatsgreep [in] maart. In Guatemala woedt [een] guerrilla-oorlog tussen [het] linkse verzet en de militair[en]. De indianen die vaak twee[de]rangsburgers zijn en de k[ant] kiezen van het verzet, ma[ken] ongeveer 60 procent uit van [de] 7,2 miljoen zielen tellende [be]volking.

Het Amerikaanse ministe[rie] van Buitenlandse Za[ken] verklaarde gisteravond dat [de] berichten over de massamo[ord] zouden worden onderzoc[ht]. Twee functionarissen van [het] ministerie die in Guatem[ala] waren, worden dezer dag[en] terugverwacht in de Amerikaanse hoofdst[ad]. Amnesty International, [de] organisatie die opkomt voo[r de] rechten van de mens, pu[bli]ceerde gisteren een rapp[ort] waarin Guatemalaa[nse] regeringssoldaten ervan wo[rden] beschuldigd meer dan 2[illegible] boeren, vrouwen en kinderen [te] hebben gedood. De organis[atie] voegde eraan toe nog st[eeds] rapporten over slachtpart[ijen] binnen te krijgen en vermo[edt] dat het werkelijke aan[tal] slachtoffers van de terreur [van] de militairen veel hoger ligt.

VUILE MENSEN KUNNEN SOMS VERBAZINGWEKKEND VITAAL ZIJN

Schoonmaak en Onderhoud is iets dat niet opvalt, tot Uw schoonmaakbedrijf en of werkster(s) weer eens niet komen opdagen.
Dan blijkt dat wij, de vakmensen van CleanMachine, meer dan goud waard zijn.
Cleanmachine helpt direkt..... en in een arbeidsgang wordt Uw gehele woning, kantoor of bedrijf met topsnelheid gereinigd. Veel efficienter dus, en ook nog schoner.
Pauzeren, Video kijken of Roddelen doen wij in onze eigen tijd. Bovendien werken wij op tijden dat U het meest schikt en tegen prijzen waarvan U niet schrikt.
ONZE TELEFOON DOET HET NIET.
Kom dus s.v.p. bij ons langs voor een vrijblijvend informatief gesprek.

CleanMachine

(Caribbean Project Group)
Schottegatweg-Oost (Schuin t.o. Banco Caribe)

"ESAKI TA E COS CU CHAMPAGNE"

!! FOR ALL ANTILLIAN RESIDENTS !!

Best Western TALK OF THE TOWN HOTEL — and — Best Western MANCHEBO BEACH HOTEL
SPECIAL 3 DAYS — 2 NIGHTS PACKAGE — VALID DATES: MAY 01 — OCTOBER 15, 1982
FOR ONLY NAFLS 99.- PER PERSON DOUBLE OCCUPANCY

PACKAGE FEATURES	REGULAR PRICE	"ESAKI TA E COS"
• AIRCONDITIONED ROOM FOR 2 NIGHTS	198.- Nafls	198.- Nafls
• 4 FULL AMERICAN BREAKFASTS	44.- Nafls	Free
• BOTTLE OF CHAMPAGNE	33.- Nafls	Free
• WELCOME FRUIT BASKET	14.- Nafls	Free
• HOTEL T-SHIRT	18.- Nafls	Free
• ENTRANCE TO "SCORPIOS" AND "CONTEMPO" DISCOS	36.- Nafls	Free
• WELCOME COCKTAIL	10.- Nafls	Free
• 2 HAPPY HOURS DAILY WITH ENTERTAINMENT	-----	Free
!!! COMPARE THE VALUE !!!	3[illegible].- Nafls	198.- Nafls

TO ABOVE PRICES, ADD 10% SERVICE CHARGE AND TAX.
UP TO 2 CHILDREN UNDER 12 YEARS FREE EP WHEN SHARING SAME ROOM WITH PARENTS.

PER ROOM RATES:

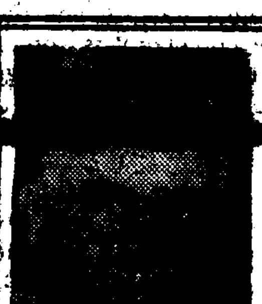
SINGLE NAfls 198.— EXTRA NIGHT Nafls 6[illegible].-
DOUBLE NAfls 198.— Nafls [illegible]
TRIPLE NAfls [illegible] Nafls [illegible]

"ESAKI TA E COS CU CHAMPAGNE"

Bisschop over gemeenschaps a[illegible] tastende kwale[n]

WILLEMSTAD — De h[illegible]ge gemeenschap wordt bel[illegible] door drie ernstige ziekten: materialisme oftewel de c[on]sumptiementaliteit. Ver[illegible] doordat iedereen het werk of lijden ontloopt en tensl[otte] wijst de bisschop van Will[em]stad, mgr Wim Ellis als zed[illegible] op het feit, dat veel mensen [illegible]gens hem God vergeten en [de] eeuwige waarden. Als wapen [te]gen deze drie ernstige ziek[ten] waardoor de gemeensch[ap] wordt aangetast, prijst de [illegible] [illegible] het bidden van de Ro[zenkrans] [illegible] gepubliceerd door het kathol[ie]ke weekblad La Union.

IN DE KANTLIJN



door: R. Snow

"Europa werkt niet" zo verkondigde afgelopen week een krantenkop [illegible] rigeert de oude wereld er voor de tourist nog mag uitzien, het gelijk van die zin is zo meervoudig als de mogelijke uitleg. De E.E.G. is vooralsnog geen daverend sukses. Politieke eenheid een ver verwijderd ideaal. De werkeloosheid neemt in alle West-Europese landen met de dag toe. De produktiviteit blijft achter bij de inzet voor vermeende rechten en de economische problemen nemen angstwekkende proporties aan. Wendt men de blik naar het oostelijk deel van dit continent dan treft men een situatie, die nog aanmerkelijk zorgwekkender is. Kort[illegible] zowel in Oost- als West-Europa staat men aan de vooravond van een crisis, die naar vermoed mag worden van zeer ingrijpende aard zal zijn.

W[illegible] [illegible] observatie (door de Economist en anderen) is, dat de zogenaamde 'verzorgingsstaat' op zijn laatste benen loopt. Margaret Tatcher's denk-tank en West-Duitsland's minister van economische zaken graaf Lambsdorff hebben recentelijk gelijkluidende voorstellen geformuleerd, die vergaande bemoeiingen inhouden van het sociale uitgaven-pakket. Gezondheidszorg, de A.O.W. en werkeloosheids-uitkeringen gaan onverbiddelijk op de helling. Ook Nederland, dat de twijfelachtige eer te beurt valt om koploper van Europa te zijn op het stuk van bedrijfssluitingen, blijft niet achter. Kon men enkele jaren geleden nog met voldoening constateren, dat in een groot deel van Europa de armoedestaat tot het verleden behoorde, nu lijkt die zich voor de toekomst opnieuw aan te kondigen. Het semi-socialistisch model, dat de burger een verzorging van de wieg tot het graf biedt, is duidelijk op langere termijn geen haalbare kaart.

Een tweede observatie, die aan het bovenstaande verbonden [illegible], is dat Europa vrijwel [illegible] in economische termen met haar toekomst bezig is. Althans die indruk krijgt de bezoeker opgedrongen vanuit het brede spectrum van de media. Als enige uitzondering moeten hier wellicht de franse en spaanse televisie genoemd worden, maar het cultuur en diepte aanbod is daar zo duidelijk door de overheid geprogrammeerd dat het moeilijk is er de waarde van in te schatten. Over het geheel mist men formuleringen van visie, die boven het niveau van cijfers en statistieken uitkomen. De B[illegible] wetenschappen vieren de boventoon, een verrassend filosofisch concept [illegible]. Voor [illegible] structeringen te wachten staan, een weinig hoopgevend teken !

Aha, denkt nu wellicht degene, die uit recalcitrantie nog steeds het marxisme aanhangt. (Uit welk ander motief zou iemand dit zichzelf uit de geschiedenis weggeprijsde systeem nog kunnen aanhangen?) Inderdaad, vergeet het maar. De Oost-Europese landen maken hun economische crisis door sinds 1945. Polen en Roemenië zijn nagenoeg failliet. De schulden van de USSR en haar satellieten aan het Westen zijn astronomisch. De keuze, waar men voor staat is jarenlange [illegible] armoede [illegible] of liberalisatie van de economie. Dat laatste wordt in navolging van Hongarije vooral op landbouwgebied in een aantal landen, waaronder de Sovjet Unie, geprobeerd. Maar ook hier zonder een duidelijk filosofisch concept.

Alles bij elkaar geen opwekkend beeld. Vanuit cultuur-historisch perspectief wel een interessante situatie. De vraag is of de christelijke cultuur nog zeer [illegible] heeft om deze toonaangevende samenlevingen verder te zorgen [illegible] kinderen, het kapitalisme en het marxisme, in betrekkelijke onvolwassenheid zijn blijven steken? Opnieuw zijn de denkers aan de beurt. Maar waar zijn die gebleven?

where else but at the Hilton..

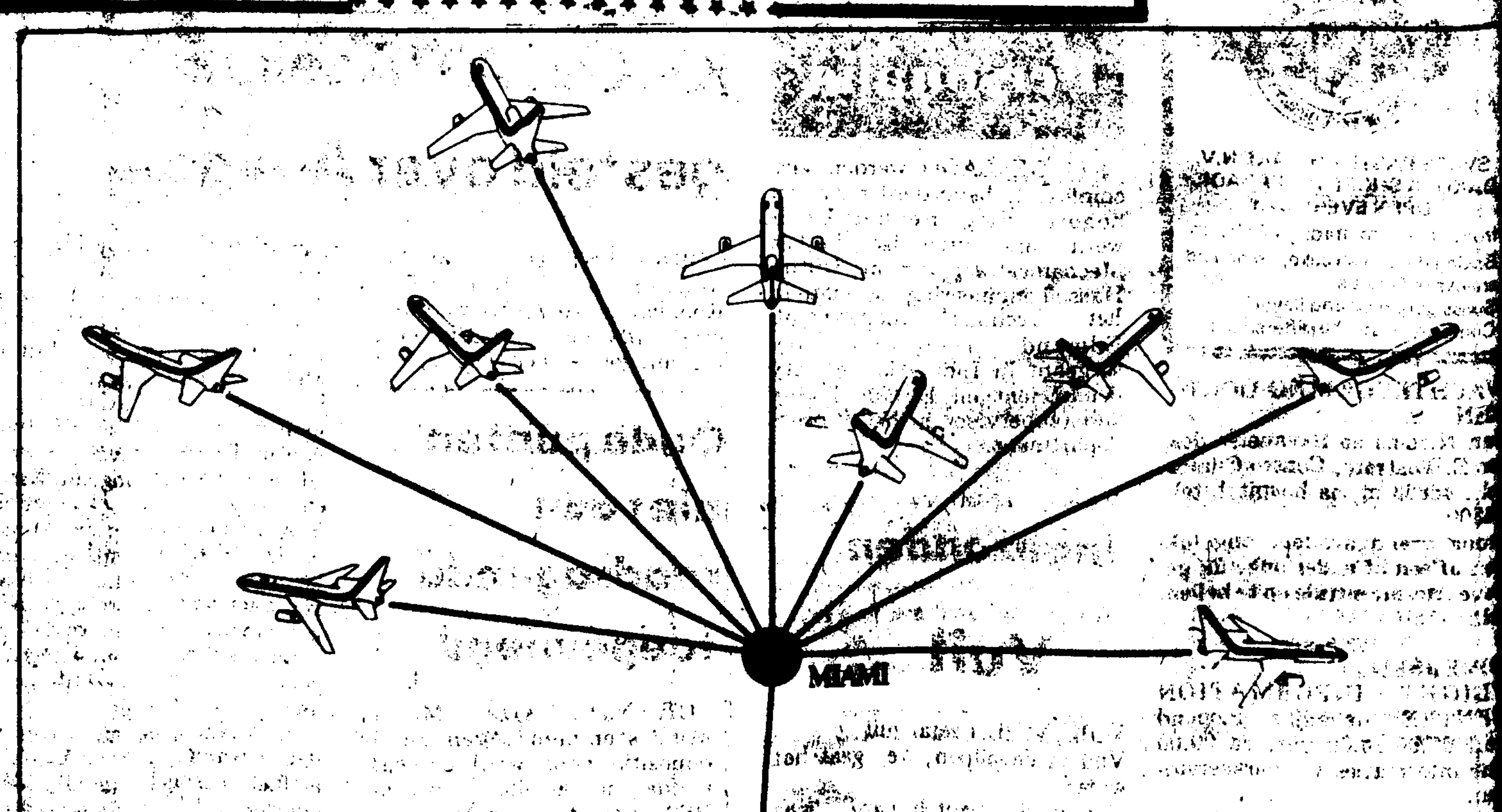


Y'all come join us...

We're servin'up our great Western style vittles like Prime Ribs, Sirloins, Turkey, Beef Ribs, Beans, Corn Bread and lots more. "Sheriff" Norman Moron and "Shotgun" Charlie will play country & western and George "Bronco" Willems will sing your favorites every nite from 7 to 11.

Fri. Oct. 15 thru Wed. Oct. 20
In the Willemstad Room - fls. 37,- p.p.
A bourbon cocktail "on the house"

CURACAO HILTON



Vlieg naar meer dan 100 steden op het Westelijk Halfrond...
Eastern maakt het gemakkelijk voor U.

Eastern brengt U direct naar de boeiende stad Miami... waar U van het beste op het gebied van vermaak kunt genieten en waar U ook zaken kunt doen.

Miami is ook de drempel van waar U met Eastern naar meer dan 125 steden in 22 landen, onze nieuwe bestemming naar Latijns Amerika inbegrepen. En Eastern Airlines is de officiële luchtvaartmaatschappij van de "Magic Kingdom" van Walt Disney World.

Als U weer op reis gaat, vlieg met Eastern. U zult genieten van de comfort en de speciale aandacht die Eastern Uw eerste keus maakt om te reizen.

Bel Uw reisagent of Eastern, tel.: 27[illegible] in Aruba of tel.: 80800 in Curacao voor specifieke inlichtingen.

Miami en verbindingen, halfweg naar de rest van de Amerika's. Eastern maakt het gemakkelijk voor U.

Vlucht nr.		Vertrek	Aankomst
Curacao/Miami 914	(elke dag)	9:1[illegible]	12:[illegible] WJ
Aruba/Miami 914	(elke dag) non-stop	10:1[illegible]	12:5[illegible] WJ
Miami/Aruba 23	(elke dag) non-stop	6:20pm	8:56pm WJ
Miami/Curacao 23	(elke dag)	6:20pm	[illegible] WJ

(WJ)-Whisperjet

EASTERN
Uw eerste keus om te reizen

VRUTAAL A REGISTRA UN TREMENDO BLANKEO

Valido pa promoshon i degradashon

Blue Hawks a empata serie kontra Thorenquest



WILLEMSTAD— Blue Hawks/Plaza Casino ayeranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat a empata e serie di beisbòl valido pa promoshon of degradashon kontra di Thorenquest/ Envases Unidos na un viktoria pa banda. E ekipo kampeon klase A, ayeranochi simplemente no tabata un adversario pa e ekipo sotanero di divishon AA, ku a triunfa pa medio di un blankeo konvinsente di 8-0. E homber grandi pa Blue Hawks ayeranochi tabata indudablemente nan pitcher Aldrich Vrutaal kende a tira ocho inning, permitiendo apenas tres hit na su adversarionan di Thorenquest.

Apesar di no por a finalisa e partido Vrutaal indudablemente por mira tras riba di su miho aktuashonan den beisbòl AA. Apenas tres hit e ekipo di Thorenquest ku por lo general ta konosi pa un bon bateo a logra di konekta i esaki tabata debi prinsipalmente na e kambionan konstante den su lansamentunan. E uniko nota un tiki negativo den e aktuashon di Vrutaal ayeranochi tabata e echo ku ela regala ocho base por bola, sin embargo sin ku su adversarionan a probecha di dje.

E lokual a pisa hopi tambe den e derota kua Thorenquest a sufri ayeranochi, tabata e kantidat grandi di fayonan kua e ekipo a komete den fildeo. No menos ku shete, mientras ku nan a laga tambe un kantidat grandi di diesdos homber na base sin por a anota.

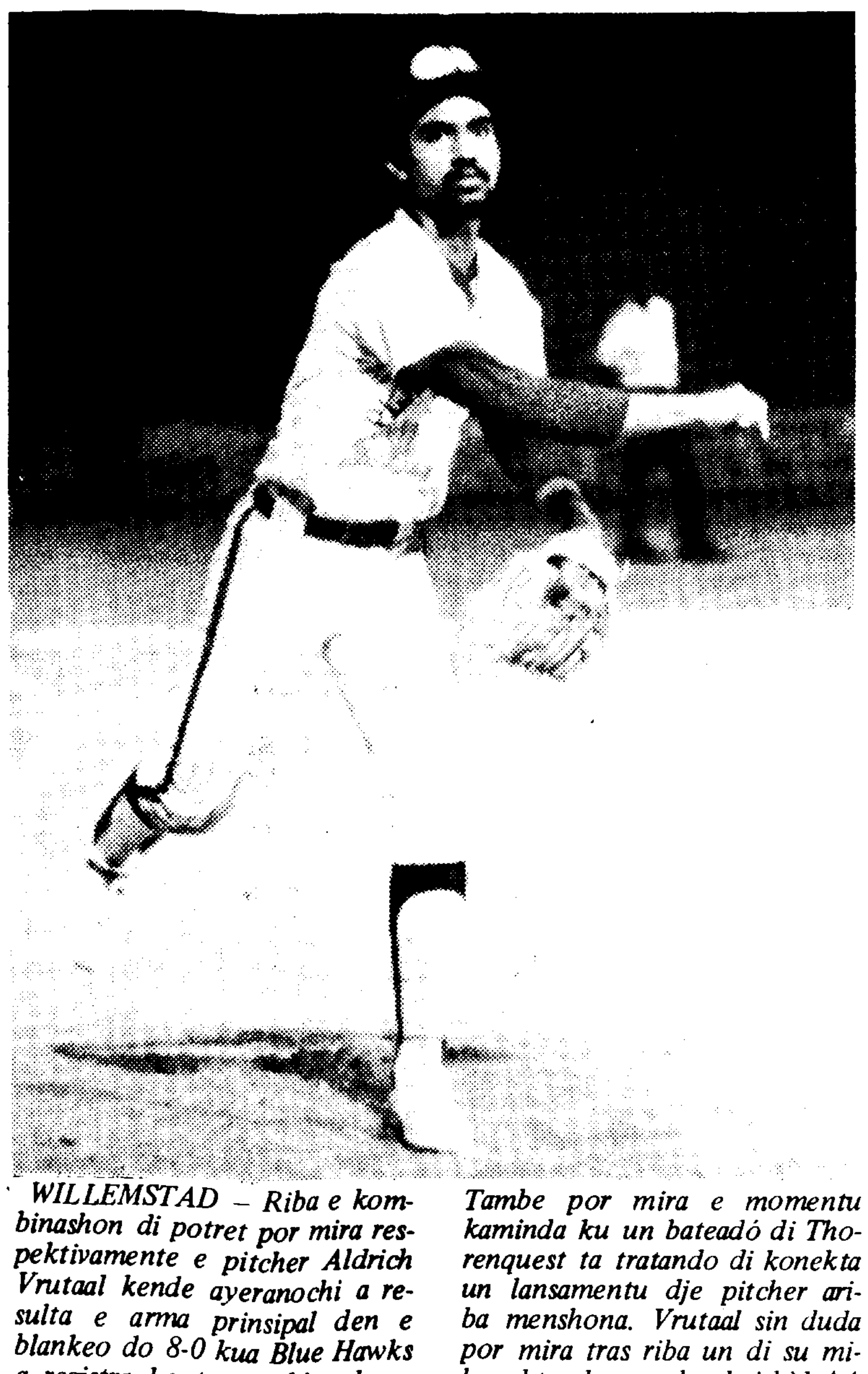
E partido riba su mes a desaroya bastante pareu te den di seis inning kaminda ku Blue Hawks a amplia nan ventaha te na 5-0. For di e momentu ei tabata bisto ku Blue Hawks lo no a bai entrega e ventaha mas tampoko. Te den bom di ocho Vrutaal a keda eherse un dominio kompletu riba Thorenquest, pero den bom di nueve ela bolea e promé homber ku ela enfrenta i despues tira un "deadball" loke a buta manager Taffy de Jongh trese un kambio di pitcher. Michael "Kaki" Paulina kende a drenta komo relevista a regala unikamente un base por bola mas pa despues sigura e tres outnan nesesario pa via di ponche.

VIKTORIA

E viktoria kua Blue Hawks a logra ayeranochi ta di sumo importansia ya ku awor e ekipo por ta muchu mas trankil pa e kompromiso di mayan djahuebs. Ku tur probabilidat manager De Jongh lo manda tambe su karta prinsipal den persona di Johannes "Didi" Gregorius pa sigura e di dos viktoria, pa despues e trata di finalisa e serie djasabra mes.

SKOR FINAL

Pa Blue Hawks: 8 kareda, 7 hit i 2 eror. Pa Thorenquest: sero kareda, 3 hit i 7 eror. Pitcher ganadó a resulta: Aldrich Vrutaal, mientras ku Henriques a karga e derota.



WILLEMSTAD – Riba e kombinashon di potret por mira respektivamente e pitcher Aldrich Vrutaal kende ayeranochi a resulta e arma prinsipal den e blankeo do 8-0 kua Blue Hawks a registra kontra e ekipo kampeon di klase A Thorenquest.

Tambe por mira e momentu kaminda ku un bateadó di Thorenquest ta tratando di konekta un lansamentu dje pitcher ariba menshona. Vrutaal sin duda por mira tras riba un di su miho aktuashonan den beisbòl AA lokal.

Navegantes ketu bai invikto den torneo sòftbòl "Entre Nos"

WILLEMSTAD — Djadumingu ultimo a kontinua na tereno di SUVEK e torneo di sòftbòl "Entre Nos" organisa pa SBC Navegantes. Tres partido a keda efektua, ku a laga e siguiente resultado:

SIGI GOZA—SITO: 14-2; hit 9-6. Pitcher ganadó a resulta Etly Albertus, mientras ku R. de Windt a karga e derota. Miho bateadó pa Sigi Goza tabata Carlos Saunders kende a bai di 2-2. Pa Sito tabata H. Phelipa kende a konekta di 3-2.

NAVEGANTES—SHELL SHOP SLUGGERS: 16-2; hit 13-1. Pitcher ganadó a resulta S. Liberia, perdedó R. Jonis. Na bate a destaka pa Navegantes A. Zimmerman kende a konekta di 2-2 inkluso un homerun. E di dos homerun for di e kantidat di 13 hit kua Navegantes a konekta, a bai riba kuenta di W. Obispo. E uniko hit di Shop Sluggers a bai riba kuenta di Wilfred Alberto kende a konekta di 1-1. E ekipo di Navegantes sin duda a nabega hopi trankil den e laman di zeta di Shell Sluggers.

VIKINGS—FORTI: 10-5; hit 11-3. Pitcher ganadó a resulta N. Candelaria, perdedó B. Curie. Pa Vikings a destaka den bateo H. Evertsz i N. Henriette ambos a bai di 4-3. H. Canegieter a konekta di 2-1 pa Forti.

POSISHON

E tabla di posishon den e torneo, despues di e tres partidonan ariba menshona ta komo siguiente: Navegantes ketu bai ta invikto na e prome puesto ku 4-0; 2. Sigi Goza 3-1; 3. Vikings 3-2; 4. Forti 2-2 huntu ku Shell Shop Sluggers; 5. Quick'60 2-3; 6. Sito 1-3; 7. Kolebra (Sitek) 0-4.

Voor-Olympisch voetbaltoernooi

ZURICH — Voor de voorronden van het Olympisch voetbaltoernooi van 1984 in Los Angeles hebben zich bij de wereld voetbalbond (FIFA) in Zurich 86 landen gemeld. De grootste belangstelling toont Afrika. Uit dit werelddeel schreven liefst 25 landen in. Europa volgt op de tweede plaats met 21 deelnemers (o.a. Nederland).

De verdeling van de inschrijvingen over de andere delen van de wereld zijn: Azie (19), Noord- en Centraal Amerika en het Caribisch gebied (12), Zuid-Amerika (7) en Oceanie (2).

WILLEMSTAD – Durante di un bishita na e fabrika di serbes lokal miembronan di direktiva i algun hungadó dje ekipo di softbol Malta Amstel a risibi for di man di señor Clyde Mathew komo representante di Amstel Brouwerij, nan uniform nobo den kua nan lo bai milita durante e kampeonato 1982/ 1983. Riba e potret por mira e momentu kaminda e akto ofisial di entrega a tuma luga.



World Series baseball

Milwaukee Brewers beginnen met winst

ST LOUIS — De Milwaukee Brewers hebben dinsdag de eerste van de zeven wedstrijden van de "World Series", het jaarlijkse treffen tussen de honkbalkampioenen van de American en National League in de Verenigde Staten, gewonnen. De Brewers versloegen de St Louis Cardinals op eigen terrein met 10-0.

De grote man bij de ploeg uit Milwaukee was Paul Molitor met vijf honkslagen. De derde honkman zorgde daarmee voor een record in één wedstrijd. Milwaukee kwam tot zeventien honkslagen, waarvan alleen al vier in de negende en laatste slagbeurt. Mike Caldwell, de linkshandige werper van de Milwaukee Brewers, behoefde slechts drie honkslagen toe te staan.

Niet alleen Molitor was goed op dreef met het bat. Korte stop Robin Yount kwam tot vier honkslagen en achtervanger Ted Simmons, die vroeger voor de Cardinals uitkwam, produceerde twee honkslagen. Eén daarvan was een homerun, zonder bezette honken, in de vijfde slagbeurt. In de eerste acht innings kwamen slechts twee Cardinals op de honken op één honkslagen van Darrell Porter en Ken Oberkfell. In de eerste inning kwamen voor de Brewers acht slagmensen in actie. Het leverde twee punten op.

Vanavond wordt de tweede wedstrijd in St Louis gespeeld. Voor de Milwaukee Brewers gooit dan Don Sutton. John Stuper is de werper van de Cardinals.

Het scoreverloop van de eerste wedstrijd was:
Milwaukee Brewers:
2-0-0-1-1-2-0-0-4=10
17 honkslagen, 0 fouten.
St Louis Cardinals
0-0-0-0-0-0-0-0-0=0
3 honkslagen, 1 fout.

Na 70 jaar eerherstel voor atleet Jim Thorpe

LAUSANNE — Het Internationaal Olympisch Comite (IOC) heeft de Amerikaanse atleet van wereldklasse., Jim Thorpe, na 70 jaar eerherstel gegeven. De indiaan Thorpe won bij de Olympische Spelen van 1912 in Stockholm de gouden medailles op de vijf- en tienkamp en eindigde bij het hoogspringen met een sprong van 1,87 meter als vijfde. Kort na de Spelen in de Zweedse hoofdstad verklaarde het IOC Thorpe tot prof omdat hij een jaar tevoren voor zijn optreden als honkballer - overigens zeer geringe - vergoedingen had ontvangen.

Thorpe moest zijn gouden medailles inleveren bij het IOC, zijn naam werd uit de uitslagen verwijderd en de olympische en wereldrecords, die hij had gevestigd, werden geschrapt. De dochter van de in 1953 overleden Thorpe, die jaren lang strijd heeft gevoerd voor het eerherstel van haar vader, zal in januari van het komende jaar de gouden medailles in ontvangst nemen. Juan Antonio Samaranch, de voorzitter van IOC, die het eerherstel van Thorpe in Lausanne bekend maakte, deelde verder mee dat de naam van de Amerikaan weer in de officiele uitslagenlijsten zal worden opgenomen.

De in 1887 geboren Thorpe won in 1912 de vijfkamp met de volgende prestaties: verspringen: 7,07 m (eerste), speerwerpen: 46,71 m (3), 200 m: 22,9 (1), discus: 35,57 m (1) en 1500 m: 4.44.8 (1). Hij kreeg het plaatscijfer 7 en lag daarmee ruim voor op de Noor Ferdinand Bie (plaatscijfer 16). Bie kreeg later de gouden medaille. Thorpe won later ook de tienkamp met een wereldrecord van 8412,995 punten, wat gerekend naar de huidige puntentabel een totaal van 6756 punten is. De prestatie van Thorpe werd pas vijftien jaar later door de Fin Paavo Yrjolae verbeterd. De prestaties van Thorpe waren: 100 m: 11.2; ver: 6,79 m; kogel: 12.89 m; hoog: 1,87 m; 400 m: 52,2; 110 m horden: 15.6; discus: 36.98 m; polsstokhoog: 3,25 m; speer: 45,70 m en 1500 m: 4.40.1.

Na de diskwalificatie van Jim Thorpe kreeg de Zweed Hugo Wieslander de gouden medaille. Hij weigerde die aanvankelijk maar accepteerde later toch nadat hij zelf met diskwalificatie was bedreigd. In 1952 gaf Wieslander, die in 1976 op 87-jarige leeftijd overleed, zijn gouden medaille aan het Zweedse Olympische Comite.

Anderson niet in Engels elftal

LONDEN — Viv Anderson heeft op het laatste moment moeten afzien van een plaats in het Engelse voetbalelftal, dat vanavond in het Wembleystadion een vriendschappelijke interlandwedstrijd speelt tegen West-Duitsland. Tijdens de training dinsdagochtend verdraaide de rechter vleugelverdediger zijn knie, waardoor hij voorlopig niet kan spelen. De ploegen van Engeland en West-Duitsland zien er als volgt uit:

ENGELAND: Shilton; Mabbutt, Thompson, Butcher, Sansom; Armstrong, Wilkins, Hill; Regis, Mariner, Devonshire.

WEST-DUITSLAND: Schumacher; Kaltz, Strack, Karl-Heinz Foerster, Bernd Foerster; Dremmler, Briegel, Meier; Klaus Allofs, Milewski (of Matthaeus), Rummenigge.

Scott Tinley onttroond

Dave Scott wereldkampioen triathlon

HAWAII — De Nederlander Gregor Stam heeft bij de strijd om de wereldkampioenschappen Triathlon op Hawaii voor een uitmuntende prestatie gezorgd door op de dertiende plaats als eerste niet-amerikaan te eindigen. Stam, de Nederlandse kampioen, kwam over de 4 kilometer wielrennen, 4 kilometer zwemmen in open zee en de marathon tot de tijd van 22 seconden. De Amerikaan Dave Scott onttroonde zijn landgenoot Scott Tinley als wereldkampioen.

Tinley, die vorig jaar met 9.19.41 niet alleen kampioen werd maar daarmee tevens de beste wereldprestatie op zijn naam bracht, verloor dat record. Dave Scott was ruim elf minuten sneller: 9.08,22. Tinley's broer Jeff greep het brons. De wedstrijden werden gekenmerkt door een hoge vochtigheidsgraad, stormachtige wind, die vooral de wielerwedstrijd op het zeer heuvelachtige parkoers ongunstig beinvloedde, en een temperatuur van rond de 35 graden Celsius. Van de officiele Nederlandse ploeg kwam Johan Steenkist op de 87e plaats als beste over de eindstreep in 11.15,28.

Bij de dames, waar geen Nederlandse deelneemsters aanwezig waren, zegevierde de Amerikaanse Judy Leach in 10.44,08. Met die tijd zou ze bij de heren op de 35e plaats zijn geeindigd, vlak achter de Nederlander Joop van Zanten die 34e werd in 10.43,12. Haar landgenotes Jacky Dahlhoefer en Sally Schwartz werden respectievelijk tweede en derde.

De uitslagen zijn:;
HEREN:
1. Dave Scott (Vst) 9.08,22 (wr, oud Scott Tinley 9.19,41);
2. Scott Tinley (Vst) 9.28,03;
3. Jeff Tinley (Vst) 9.34,52;
13. Gregor Stam (Ned) 10.13,22, beste niet-Amerikaan;
34. Joop van Zanten (Ned) 10.43.12,
68. Jim Koster (Ned) 11.05.00;

b7. Johan Steenkist (Ned) 11.15.28.
47i. Ger Harthoorn (laatste Nederlander) 13.37,11.

Dames:
1. Judy Leach (Vst) 10.44,08
2. Jacky Dahlhoefer (Vst) 10.58.21.
3. Sally Schwartz (Vst) 11.03.00

WK-zeilen voor dames

ACAPULCO — Anneke Bart (Ned) is dinsdag op de eerste dag van de wereldkampioenschappen zeilen voor dames bij Acapulco (Mex) als derde geëindigd in de 470 klasse. De wedstrijd werd gewonnen door de Canadese Caroll Spooner, de Amerikaanse Elizabeth Morrow eindigde als tweede.

In de Laser-klasse werd Kim Amons (Ned) eveneens derde achter Christine Briand (Fra) en Cristina Mozzaferro (Ita). In de Windglider-klasse was de eerste plaats voor de Nieuwzeelandse Santa Pathel. Veronique de Just (Fra) en Ann Gardner (Vst) bezetten de tweede en derde plaats.

Ierland moet met groot verschil winnen van IJsland

DUBLIN — Het Ierse voetbalelftal moet vanavond in Dublin tegen IJsland met groot verschil winnen om in de race te blijven voor de eerste plaats in groep zeven, die recht geeft op deelneming aan de eindronde om het Europees kampioenschap in 1984. Behalve Ierland en IJsland maken Nederland, Spanje en Malta deel uit van groep zeven.

In het eerste optreden verloren de Ieren in Rotterdam met 1-2 van Nederland. De Nederlanders gaan op hun beurt lieten in Reykjavik een punt liggen tegen IJsland: 1-1. Malta won thuis van IJsland en Spanje kwam nog niet in actie. De Ierse coach Eoin Hand heeft weer de beschikking over een groot aantal 'buitenlanders'. Liam Brady, die voor Sampdoria in Italie speelt, is de belangrijkste schakel in het Ierse team. Bij een gelijkspel of een nederlaag zijn de kansen van Ierland op kwalificatie voor de eindronde uiterst klein geworden.

Mark Lawrenson (Liverpool), Ronny Whelan (Liverpool), Kevin Moran (Manchester United), Frank Stapleton (Manchester United) en Liam Brady (Sampdoria) maken in ieder geval deel uit van het Ierse elftal, dat het duel tegen Nederland moet doen vergeten.

GP Nederland Formule-I niet met Pinksteren

PARIJS — De Formule-I-race om de Grote Prijs van Nederland wordt in 1983 weer traditiegetrouw op de laatste zondag in augustus gehouden. De organisatie van deze WK-race op het circuit van Zandvoort had de wereldautosportfederatie (FISA) het verzoek gedaan de Nederlandse wedstrijd voor het Pinksterweekeinde vast te stellen, maar de FISA ging niet akkoord. Het circuit van Francorchamps, het strijdtoneel van de Grote Prijs van Belgie, kreeg de Pinksterrace toegewezen. De voor 28 augustus 1983 vastgestelde Grote Prijs van Nederland voor Formule-I-wagens is de veertiende uit de strijd om het wereldkampioenschap en de voorlaatste op het Europese vasteland. Vier van de zeventien GP-races van 1983 worden in de Verenigde Staten gehouden. De wedstrijden in Long Beach, Detroit en Las Vegas werden door het kalendercomite van de FISA gehandhaafd en krijgen gezelschap van de F1-race in New York. Races in metropolen als Parijs en Moskou hebben geen plaats gevonden op de autosportkalender voor 1983.

De strijd om het wereldkampioenschap in de Formule-I-autosport wordt in 1983 op de volgende data en circuits gehouden.

12 februari-GP van Zuid-Afrika, Kyalami; 13 maart-GP van Brazilie, Rio de Janeiro; 27 maart-GP van Verenigde Staten-West, Long Beach; 17 april-GP van Frankrijk, Le Castellet; 1 mei-GP van San Marino, Imola; 15 mei-GP van Monaco, Monaco; 22 mei-GP van Belgie, Francorchamps; 5 juni-GP van Verenigde Staten, Detroit; 12 juni-GP van Canada, Montreal; 10 juli-GP van Zwitserland, Dijon; 17 juli-GP van Groot-Brittannie, Silverstone; 31 juli-GP van West-Duitsland, Hockenheim; 14 augustus-GP van Oostenrijk, Zeltweg; 28 augustus-GP van Nederland, Zandvoort; 4 september-GP van Italie, Monza; 25 september-GP van New York; 9 oktober-GP van Las Vegas.

Gambiani nieuwe Europees kampioen licht-weltergewicht

LONDEN — De Fransman Roberto Gambiani heeft dinsdagavond in de Royal Albert Hall te Londen de Europese bokstitel in het licht-weltergewicht veroverd. Hij versloeg de Britse titelverdediger Clinton McKenzie. De Brit werd in de tweede ronde uitgesloten wegens het herhaaldelijk stoten onder de gordel.

DEN HAAG — De eerste divisieclub DS'79 heeft de Engelsman Terry Lees (30) tot het eind van het [illegible] gecontracteerd. Lees, die in Nederland eerder voor Sparta en Roda JC speelde, kwam na zijn terugkeer naar Engeland uit voor Birmingham City.

Wereldvoedseldag op zaterdag 16 oktober

WILLEMSTAD — Op initiatief van de Wereldvoedsel en Landbouworganisatie (FAO) zal op zaterdag 16 october de Wereldvoedseldag worden gehouden om aandacht te vragen voor de grote problemen met de voedselvoorziening op de wereld.

Op de Antillen wordt ook meegedaan aan deze dag en in opdracht van de Minister van Economische Zaken is de Werkgroep Afzet Agrarische Producten belast met de coordinatie op de verschillende eilandgebieden van de activiteiten rondom deze dag. De activiteiten op die dag zullen voornamelijk gericht zijn op de voedselproblematiek van de Antilliaanse bevolking waarbij de grote afhankelijkheid van import van voedsel uit het buitenland en de ongunstige samenstelling van de dagelijkse voeding centraal zullen staan. Er zal veel aandacht worden besteed aan de mogelijkheden om meer voedsel van eigen bodem te produceren. Het programma zal onder meer omvatten tentoonstellingen, radioprogramma's films over de landbouw en lesbrieven voor de scholen. Met uitreiking van de lesbrieven zal worden gewacht tot 21 october, wanneer de tussenvacantie voorbij is, zodat deze lesbrieven op de scholen behandeld kunnen worden.

Gehoopt wordt dat met deze activiteiten rond Wereldvoedseldag 1982 de Antilliaanse bevolking zich meer bewust wordt van de voedselproblemen waarmee de wereld te kampen heeft en in het bijzonder van de eigen kwetsbare voedselsituatie, aldus een persbericht van de Minister van Economische Zaken.

Minister Hernandez

Groep in Rustoord is niet serieus

WILLEMSTAD — Het ontbreekt de protestbrief van personeelsleden van de Caprileskliniek aan ernst, aldus minister Boy Hernandez gisteren over de televisie en radiostations.

In zijn toespraak ontkende Hernandez alle beschuldigingen die in de protestbrief tegen hem gelanceerd zijn en somde hij verschillende projecten op die volgens hem door zijn toedoen zijn gerealiseerd. Hernandez daagde de ondertekenaars van de protestbrief uit om tenminste één geval te produceren waar hij caprileskliniek-directie voorgestelde benoeming uit te voeren.

Wat betreft de twee psychiaters die Hernandez, volgens de protestbrief, zou hebben weggejaagd, zei de minister dat deze twee dokters niet in het belang van de gemeenschap werkten. Eén van hun werkte maar halve dagen terwijl hij daarnaast zijn particuliere praktijk erop na hield. Bovendien gaven beiden onvoldoende bescherming aan de vrouwelijke patienten van de Caprileskliniek.

Volgens Hernandez, zou hij niet aarzelen om ontslag te geven aan welke dokter dan ook die volgens hem ideeen komt uitvoeren die denigrerend zijn jegens de gewoonten en sociale normen van onze eilanden. "Ik zal nooit en te nimmer toestaan dat een vreemdeling de waardigheid van onze dames komt vertrappen", zei Hernandez.

Het was volgens Hernandez [illegible] dat de Caprileskliniek over nieuwe apparaten voor de wasserij en de keuken kon beschikken.

Het moest hem ook van het hart, zei Hernandez, dat dezelfde personen die de protestbrief hadden ondertekend, verzuimd hadden tijdens zijn afwezigheid als minister, zaken te regelen die door hen zelf konden worden geregeld. Dat gewacht moest worden totdat hij terugkwam als minister en om hem dan van nalatigheid te beschuldigen was volgens Hernandez bewijs van [illegible] opstellers van de brief.

Steering Committee: Dag van het kind

WILLEMSTAD — In verband met de viering van de dag van het kind op Curacao worden er ook dit jaar verschillende "workshops" gehouden voor de jeugd van Curacao. [illegible] toenmalige gezaghebber, mr Martina, de derde zondag van oktober uitgeroepen tot "Dag van het kind". Dit jaar valt dat op 17 oktober en er is een speciaal programma opgezet dat plaatsvindt in Sentro Deportivo Korsou. De workshops, die vandaag 13 oktober gehouden worden, hebben als thema "Gemeenschapszin". Op de eerste plaats wordt ernaar gestreefd een betere verstandhouding tussen de kinderen te bevorderen.

De Steering Committee die zich bezig houdt met de organisatie van deze dag en workshops, hoopt dat uit de discussies van de workshops conclusies getrokken kunnen worden, die zowel door de overheid, jeugdgroepen en andere belangstellenden gebruikt kunnen worden in hun beleid. Er hebben zich in totaal al meer dan duizend kinderen van 17 verschillende wijken. Een bijzondere noot dit jaar is, dat er ook voor kinderen boven de 14 jaar een workshop gehouden wordt in het Landhuis Habaai. Dit is de vierde maal dat Steering Committee tijdens de herfstvakantie workshops organiseerd voor de jeugd. verspreid over heel Curacao.

ORACION A SAN LUIS BELTRAN
(que cura todo mal)
Devocion y prerrogativa con que el padre SAN LUIS BELTRAN
ORACION A SAN LUIS BELTRAN
que cura todo mal.

Devocion y prerrogativa con que el padre San Luis Beltran curaba de todas las enfermedades, y ahora pido a Dios nuestro Senor, por su misericordia, que cura y sane a N...... esta enfermedad que padece.
O Senor y redentor nuestro, Yo curo y bendigo a esta tu afligido criatura N...... en nombre de la Santisima Trinidad, Padre, Hijo y Espiritu Santo, tres personas distintas y una esencia verdadera, y de la Virgen Maria, nuestro Senora, consebida sin mancha del pecado original, Virgen antes del parto, en el parto y despues del parto, y por la Gloriosa santa Gertrudis, tu querida y regalada esposa, las once mil Virgenes, San Roque, y San Sebastiaan, y por todos los Santos y Santas de la Corte celestial, por tu gloriosisima Encarnacion, santisima pasion, gloriosisima Resurreccion, y Asencion, por tan altos y Santisimos Misterios que creo firmemente y son verdades del Evangelio.
Suplico a tu Divina majestad, poniendo por intersesora a la Santisima Madre y abogada nuestra, libre y sanes a esta tu afligido criatura N....... de calentura etc. (se cita la enfermedad) y de otra cualquiera enfermedad que sea. Amen. Jesus, Jesus, Jesus.
No mirando a la indigna persona que refiere tan sacrosantos Misterios, con toda buena fe te suplico, Senor que para los presentes te sirvas, por tu piedad y misericordia, de sanar y librar a esta tu afligida Criatura N...... de las enfermedades que padezca. Quitandosela de estas partes o lugar, y no permites le sobrevenga accidente, corrupcion ni dano alguna, dandole salud completa para que con ella te sirva y cumpla tu santisima voluntad, Amen, Jesus, Jesus, Jesus Criatura de Dios Yo te curo y te enlazo y Jesucristo nuestro Redentor te sane y bendiga y aga su Santisima voluntad Amen. Jesus, Jesus, Jesus.
3x Consummatum est. Amen Jesus.

Ora cu oracion caba mester resa un credo.

B.S.J.

Met onmiddellijke ingang
TE HUUR GEVRAAGD
voor bankfunktionaris
EEN (BIJ VOORKEUR) ONGEMEUBILEERDE WONING met drie slaapkamers, twee badkamers en liefst gelegen in Mahaai, Rooi Catootje of omgeving.
Huur plm. Fls. 1.500,-- per maand.
Voor aanbiedingen gelieve telefoon 611124 te bellen gedurende kantooruren.

INOMA Institute for Natural and Oriental Medicine Antilles
LEZING OVER VOLWAARDIGE VOEDING EN VETZUCHT
Datum: 19 oktober.
Plaats: Aula van de Universiteit van de Nederlandse Antillen
Tijd: 20.00 uur.
Toegangsprijs: NAf. 2,50.
De lezing zal in het Nederlands worden gehouden.
Voor inlichtingen kunt U bellen: INOMA tel. 70962.

Voor onze acquisitie afdeling.
Is er plaats voor een aktieve
VERTEGENWOORDIGER/STER
met eigen vervoer. Geinteresseerden kunnen voor een persoonlijk onderhoud, tussen 3 en 5 uur bij ons langs op, EMMALAAN NO. 10.
hart hart & hart publications n.v.

ABN Bank
zoekt voor een van haar stafleden een
ongemeubileerd WOONHUIS
in goede buurt.
Telefoon: 611131 tijdens kantooruren.


MC. CLEAN
Pas Geboren!!
Mijn naam is: Mc Clean
Mijn telefoonnummer is: 43527
WAT IK DOE?
Heel eenvoudig: ik reinig tapijten en als Uw tapijt verkleurd is of U wilt gewoon een andere kleur, dan pas ik een carpet-dying behandeling toe.
Daarom raad ik U aan om even contact met mij op te nemen:
Telefoon 43527.

Speciale offerte
geldig t/m 23 oktober 1982
BURO voor TEENERS
vanaf **f. 149,-**
Wij zijn elke zaterdag geopend van 9.00 tot 13.00 uur
DE MAAYER MEUBELINDUSTRIE N.V.
Seroe Loraweg 107-B / Tel. 36232-36702/3

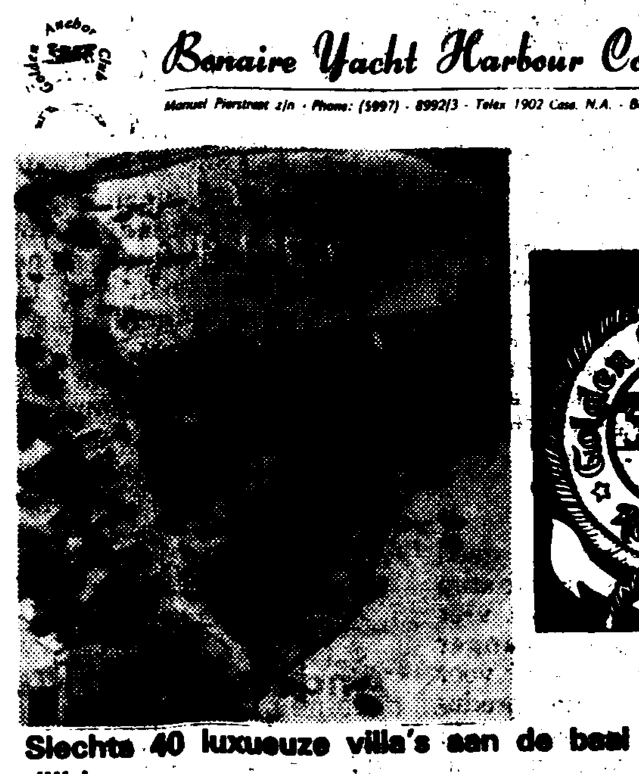
OPENBARE AANBESTEDING
Uiterlijk 10 november 1982 te 10.00 uur des voormiddags worden op Curacao ten kantore van de Direkteur van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao te Koraalspecht No. 182 en op Aruba ten Gezaghebbers kantore, afdeling Algemene Zaken, aanbiedingen ingewacht voor het leveren van
voedingsmiddelen, schoenen, kedsen, regenjassen en andere benodigdheden
t.b.v. de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.
De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curaçao ten kantore van de Direkteur van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring en op Aruba ten Gezaghebberskantore.
Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven, is kosteloos verkrijgbaar bij de Hoofden van genoemde Penitentiaire Instellingen.
S.V.P. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden: "AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS HUIS VAN BEWARING" 1983.
De wnd. Direkteur.

AKADEMIA DI KOMPUTER
Stichting ter bevordering van de informatika
Januari 1983 beginnen de volgende opleidingen:
module:
BO 1: Basis Komputerkunde I (min. vereiste: MAVO IV of gelijkwaardig)
BO 2: Basis Komputerkunde II (vereiste: certificaat BO 1)
PO 1: Commercieel programmeren I (min. vereiste: HAVO/VWO of gelijkwaardig)
PO 2: Commercieel programmeren II (vereiste: certificaat PO 1)
Aanmeldingen kunnen geschieden op het secretariaat te
Irenelaan 3
Tel. 43048
Tussen 3.00 - 5.30 uur n.m.

KANTOORRUIMTE TE HUUR
— ± 80 m2, verdeeld over 2 verdiepingen in de Hanchi di Snoa, Punda
— ± 90 m2 op begane grond in Maduro Plaza, Rijkseenheid Boulevard.
Voor inlichtingen:
MADURO HOLDING N.V.
P.O. Box 304, Curacao, Tel. 76908

Aruba Bonaire Curaçao

For more than 18 years the most reliable and responsible freight service from Miami.
PAN ATLANTIC LINES
ARUBA: Martijn Trading Co. Phone 21492
BONAIRE: Kralendijk Trading Co. Phone 8218 - 8224
CURACAO: Dammers & v.d.Heide Phone 70600
MIAMI: Chester, Blackburn & Roder, Inc. General Agents Phone 305-592-7111 Telex 803573

Bonaire Yacht Harbour Corp. N.V.
Manuel Piarstraat z/n - Phone: (5997) - 8992/3 - Telex 1902 Casa N.A. - Bonaire Netherlands Antilles

Slechts 40 luxueuze villa's aan de baai van Kralendijk!
— prive steiger
— strand
— club bar en restaurant
— mini market en scheeps accessoires winkel
VOOR INFORMATIE: TEL. 8992/8993 TELEX: 1902 CASA NA

LANDSRADIO
Te Huur Gevraagd WOONHUIS
Landsradio Telecommunicatiedienst Nederlandse Antillen, zoekt voor een van haar medewerkers een binnen enkele maanden in huur vrij te aanvaarden ongemeubileerde woning.
Aanbiedingen: tel. 631111 tst. 247.

MEDISCH SPECIALIST zoekt HUIS TE HUUR
Antwoord onder nr. 6, Bureau v.d. blad, Scherpenheuvel z/n, Curaçao.

INOMA Institute for Natural and Oriental Medicine Antilles
GEVRAAGD:
FYSIOTHERAPEUT/ACUPUNCTURIST
met erkende opleiding en ervaring in andere vormen van natuurgeneeswijzen.
Schriftelijke sollicitaties: INOMA, P.O.B. 3204, Curacao.

Blok & Diaz Trading Company Inc.
zoekt voor een van hun werknemers
een huisje/appartement
Telefonische reactie gaarne tijdens kantooruren op tel. 43240 toestel 52.

WORLD IN A NUTSHEL

[illegible] YORK — Prices were lo[illegible] the close of the New [illegible] stock exchange Tuesday [illegible] the Dow Jones industrial [illegible] managed to stay above [illegible]000 level in one of the [illegible] chaotic sessions in Wall [illegible] history.

[illegible] Dow Jones industrial ave[illegible], which fluctuated in a [illegible] range throughout the ear[illegible] part of the session, was off [illegible] 8.93 points to [illegible]85 at 4 P.M. EDT. It had [illegible] down to 998.16 at 3 P.M. [illegible] DOW had surged over the [illegible] level Monday for the [illegible] time in 15 months with a [illegible] gain. Monday's close of [illegible]2.79 was the best since it [illegible]1,016.93 on April 28, 1981. [illegible] declines by about [illegible] margin among the 2,017 [illegible] crossing the New York [illegible] tape at 4 P.M. [illegible] figures were appro[illegible]. NYSE turnover amoun[illegible] 127,700,000 shares [illegible] sixth heaviest on record — [illegible] with 138,530,000 tra[illegible]ded Monday, the second busiest day.

The NYSE transaction tape ran behind a record 65 minutes in the afternoon and was 55 minutes late at the final bell because of the influx of orders, which indicated smaller investors were participating in the market. The influx of orders created confusion in compiling the DOW Jones average. Prices were mixed in active trading of American stock exchange issues.

NEW YORK — A major New York bank yesterday slashed its prime lending rate to 12 per cent, the lowest level in more than two years, giving an early boost to the stock market eager for confirmation that interest rates are falling. But after rising by two points after the announcement by Morgan Guaranty Bank of the cut from 13 per cent, investors cashed in and took profits, slowing the stock market's four-day rally. The Dow Jones industrial average was down more than five points to 1,007.36 at midday. Morgan Guaranty is fifth largest bank in the United States and 12 per cent is the lowest rate charged on loans to its best corporate customers since September 8, 1980. Of the other big banks only Chemical, ranked seventh in the nation, immediately joined the move.

WARSAW — Shipyard workers in Gdansk, [illegible] of the Solidarity Union, went on strike again [illegible] demand [illegible] which was banned last Friday. Eyewitnesses said hundreds of workers in the Lenin shipyard stopped work for the eight-hour morning shift in a repeat of yesterday's protest, picketing the main gate and hanging posters declaring "Solidarity lives" on the walls. They said riot police sealed off the square in front of the shipyards. Last night police using tear gas and water cannon fought running battles with protesters late into the night after dispersing crowds which gathered by the shipyards. Government spokesman Jerzy Urban told a press conference 10 to 13 per cent of the Lenin shipyards workers struck today, and that work went ahead normally in other enterprises. He said seven other work places in the Gdansk-Sopot-Gdynia Coastal municipality joined the Lenin yards in yesterday's stoppage.

WARSAW — Foreign Ministers of the Warsaw Pact will meet in Moscow in the second half of this month, the official Polish news agency PAP reported. The [illegible] no further details.

ROME — A [illegible] extremist [illegible] in connection with the 1980 Bologna railway station bombing that killed 85 people was rushed to hospital in grave condition today after Italian police brought him back to Rome from Bolivia. Police sources said Pier-Luigi Pagliai, 28, suffered severe wounds, one in the neck, during a gun battle with Bolivian forces yesterday before being put on the Transatlantic flight. A heavy police guard accompanied the ambulance which took Pagliai from a requisitioned alitalia DC-10 jetliner immediately after it landed at Rome's Fiumicino airport today.

NEW DELHI — Soviet forces have bombed and shelled Moslem rebel positions northwest of Kabul in the most punishing attack for months, western diplomatic sources said today. They said the assault last week by Soviet fighter-bombers and helicopter gunships was the heaviest since a week-long offensive in July when Pagman, 15 km from the Afghan capital, was captured from the rebels. The sources said no estimate of casualties was available. Survivors were still digging corpses from the rubble of their homes.

BONN — West Germany's new Chancellor Helmut Kohl has personally installed 53-year-old newspaper publisher Diether Stolze as his centre-right government's chief spokesman. The job carries Cabinet rank and gives control of the extensive apparatus of the federal press and information ministry next door to the chancellery.

[illegible] grote vreugde en [illegible]baarheid aan God, [illegible] wij de geboorte [illegible] van ons zoontje en [illegible]rtje

[illegible]eremy Francis

[illegible], Judith en Jason [illegible] [illegible] Plat 84

Oktober 7, 1982

Quirine S[illegible] van [illegible] & Steven van der Velden

hebben het genoegen U, mede namens [illegible] ouders, in kennis te stellen van ons voorgenomen huwelijk op vrijdag 29 oktober a.s. om 14.45 uur in het Raadhuis van Wassenaar.

De [illegible] zal om 15.45 uur plaatsvinden in de Marlotkerk te Den Haag.

[illegible] tot gelukwensen van 18.00 tot 19.00 uur in de Duindigthoeve, Waals[illegible]laan 43 te Wassenaar.

[illegible] adres: Mahonius[illegible] 4.

English Companion

By [illegible]







SOLAR ENERGY IS COMING TO ARUBA

Tropical Energy Alternatives N.V.

is seeking

REPRESENTATIVES AND DEALERS

for solar water heaters, solar electric generating and energy saving products.

We will help you sell and install. Our products haven been proven around the world and can be seen all over St Maarten.

Now is the time to apply:

Contact:

Tropical Energy Alternatives N.V.

P.O. Box 346
Philipsburg, St. Maarten
Tel. 2432

or:

61 Mall Drive,
Commack, N.Y. 11725
Tel. (516) 864-4542

ARUBA DAILY

ENTERTAINMENT

[illegible]
Aruba famous

JERRI and CATHI
with rythm and dance

KLOMPEN CLUB
showtime [illegible] till [illegible] p.m.

"LE PETIT BISTRO"
French Gourmet restaurant.

[illegible] CASINO
[illegible]
(except on Wednesday)

GAIL NELSON

Galactica Discotheque Nightclub.

11.30 NO COVER
2 drinks minimum

Buccaneer
RESTAURANT
geopend van 18 - 23 uur,
tel. 26172.
Zondag gesloten.

De nieuwe afdeling is open, U hoeft niet meer te wachten.

Manchebo Beach
RESORT HOTEL
TONIGHT! TROPICAL NIGHT!! at Manchebo Beach Hotel — 7 p.m. on — A fantastic party with [illegible] dishes. Fashion show - music - dancing and [illegible]. Don't miss it. [illegible]

CATTLE BARON'S RESTAURANT
NU in HAAR NIEUWE GEBOUW [illegible] POVA.
Dagelijks geopend van 11. [illegible] tot 23.00
[illegible] 23.00.
Voor reserveringen bel 22877 of 27[illegible].
Meer ruimte, nog betere service en [illegible].

AMERICANA ARUBA
Angel and Russell
Showtime 9 p.m.
STELLARIS
12 Midnight - In club Stellaris dinner served from 7 - 10.30 p.m.

boulevard theatre
October 13 & 14
at 8.30 p.m.
"WHOLLY MOSES"

DRIVE-IN
October 13 & 14
at 8.30 p.m.
"KRAKATOA"

ENTRANCE FLS. 3.00
ADMISSION 14 YEARS

[illegible]

MARCEL [illegible] GUILLAUME

[illegible]

Magazines + Books
Gifts + Toys
Cards + Souvenirs
Office + Schoolsupplies
and weekly SPECIALS

ARUBA BOEKHANDEL
ARUBA POST
BOULEVARD BOOKS + DRUGSTORE

SAVE WITH SAVING STAMPS

WORD SLEUTH FOR THE ENJOYMENT OF THE PUZZLE MINDED READERS OF AMIGOE!

This puzzle has more and more participants. This week's winner of the 25 Nf price, to be spent at the sponsor Aruba Boekhandel is:

Mingus[illegible] Pieters
Pitastraat 19,
Aruba

He has to attend to the Amigoe-office at Nassaustraat 110, Aruba (during office hours) and his price will be fixed.

****

Those who want to participate must be aware of the fact that it is imperative to include the unlisted clue in the solution. We can recommend every participant to use an encyclopedia if one is not sure.

****

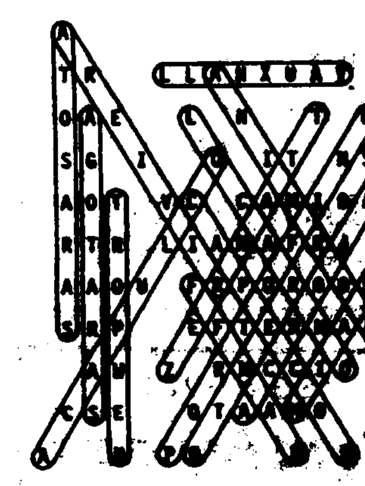
This week's sponsor is again ARUBA BOEKHANDEL.

Solutions should be forwarded to the Amigoe before noon every Tuesday following the day of the publication. The address on Aruba is Nassaustraat 110, on Bonaire P.O.Box 122, on Curacao P.O.Box 577 or Scherpenheuvel z/n. Please indicate "word sleuth" on the envelope.

****

Last week's solution and unlisted clue:

Famous Resorts



WORD SLEUTH ● Shrubs

```
D A P [illegible] N Y A A N Q H C N I C
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] A Z S E A L A Z A J R
O P A [illegible] Z O A Z A L E C U O O
R R R N M L L H D R A N Z I E
R I V I N O A E E A I C A C A
Y V N U Y [illegible] R V A P Z P Z A R
[illegible] E [illegible] O [illegible] E [illegible] E E N P A S C I
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] E T R L N D I L A P
D O O W G O D A R A D E N E S
O R A Z A H O L L Y Z E R U A
N A I D E N C A C A M A R O J
```

Find the listed words in the diagram. They run in all directions—forward, backward, up, down and diagonally.
Unlisted clue hint: HALF OF THE MOVIE CAPITAL

Privet	Quince	Lavender	Juniper
Oleander	Mimosa	Daphne	Myrtle
Cinchona	Dogwood	Azalea	Acacia
Alder	Spiraea	Hawthorn	

© 1982 King Features Syndicate, Inc.

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	[illegible] 1/8 - 1 [illegible]	I.B.M.	82 1/2 - 7/8
ASA Ltd.	51 3/8 - [illegible]/8	I.T.T.	25 3/4 + 1/2
Atl.Richf.	46 7/8 + 1 [illegible]/8	K.L.M.	[illegible] 1/2 + 1/4
[illegible]	[illegible] 1/4 - 1/4	[illegible]	[illegible] 3/8 - 1/8
[illegible]	39 5/8 - 5/8	Motorola	84 + 1
[illegible]	79 1/2 - [illegible]/8	N.C.R.	[illegible] 3/8 - 1 1/8
[illegible]	45 3/8 - [illegible]/8	Pepsico	49 - 1/8
Disney	63 7/8 - 3/8	Pfizer	7[illegible] 1/8 - 1 1/2
[illegible] Mines	[illegible] 1/2 + 1/8	Royal Dutch	[illegible]
Dupont	38 1/2 + 1/2	Schlumberger	[illegible] 1/4 + 1
East.Kodak	93 3/4 - 1 1/2	Shell Oil	[illegible] + 1/2
Exxon	30 3/4 + 1/8	[illegible]	[illegible]
Ford	30 1/4 - 3/4	Union Pac.	[illegible] 3/4 + 1/4
Genl.Dynamics	35 3/8 - 1	U.S. Steel	[illegible]
Genl.El.	82 5/8 - 3/4	West.El.	35 7/8 - 1 1/2
Genl.Motors	53 - 1/2	Xerox	[illegible]
Dow Jones	1003,[illegible] - 9,11	Gold	[illegible]
Six months tsy bills	8,75%	Silver	[illegible]

AMSTERDAM

A.B.N.	253,50	Philips	27,30
Akzo	27,00	[illegible]	[illegible]
Heineken	71,80	[illegible]	[illegible]
Kon.Olie	[illegible],70	Unilever	[illegible]

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL. 612511 - 612001

[illegible] Centrale Bank

[illegible] DOLLAR	1.77	1.79	1.81
[illegible] DOLLAR	1.435	1.455	1.475
[illegible]ND STERLING	3.00	3.055	3.115
[illegible]ED GLD	64.62	65.34	66.14
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	83.09	83.81	[illegible]
FR FRANCS	23.94	25.04	25.74
DUITSE MARK	70.69	71.44	[illegible]
[illegible]	----	100.07	102.39
[illegible]	0.93	1.2[illegible]	1.29

Trek in een "[illegible]" of een [illegible] 1/2 kip of [illegible]

LAPAIX

Open van 11.[illegible] - 23.[illegible] uur,
'[illegible] Restaurant [illegible].

Zeer leuke Pluche Beertjes
Verkrijgbaar bij:
MES AMIS GIFTSHOP
Labadera Plaza
Sta. Rosaweg

Te koop:
Windsurfer's
Tornado 39, compleet.
S.S.C. Jumpplank.
Tel.: 35935 na 6 uur.

Dames-ceintuurs in zwart-wit-goud-zilver
LA INDIANA
Hendrikplein 11

Te koop:
Ford Ranger Pick-up '79
Full equipped.
NAfl. 10.850,—.
Telefoon 83248

R.M. Pattinaja
arts
sinds 7 october
Telefonisch niet bereikbaar.
Setel, hoe lang nog?
R.M. PATTINAJA,
Kaminda Electricien z/n

Met spoed gezocht
mannetjes Norwegian Elkhound
voor onze Frøya.
Eerste keus uit nest.
Tel. 53348

TE KOOP
— **WASMACHINE PHILIPS (WARMWASSER)**
— **SIERBLOKKEN**
— **MOTORHELM**
TEL. 82953,
b.g.g. 79813

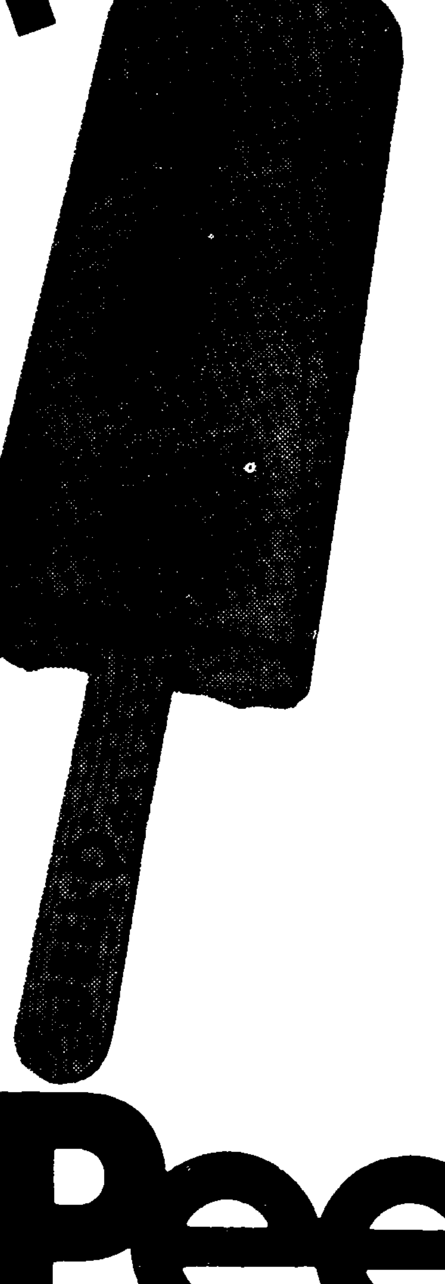
Voor al Uw vakantie- en zakenreizen
KROONVLAG TRAVEL
Breedestraat 39
ARUBA 24777 Curacao 612072 611547

Gracias a San Luis Beltran por el favor recibido.
E.J.J.

Geheimzinnige duikboot in Zweedse wateren nog niet opgespoord

STOCKHOLM — De Zweedse opperbevelhebber Lennart Ljung heeft vandaag in een radio-interview verklaard, dat het opperbevel niets weet over het signaleren van een noodboei van een onderzeeer, zoals was gemeld door het blad "Dagens Nyheter". De boei zou zijn verschenen nadat eerder in het betrokken gebied een mijn tot ontploffing was gebracht. "Maar als er zo'n boei zou ronddrijven zouden wij dat vrijwel zeker weten en duikers zoeken nu op de bodem", zo zei Ljung.

NIEUW!



JELL-O®
Pudding Pops®: Peerlijk!
FROZEN PUDDING ON A STICK

Normaal gesproken wordt er met een heleboel mooie woorden gezegd hoe heerlijk een produkt is:......, maar wij doen dat niet: néém gewoon een PuddingPops......geniet ervan......., en je bent verloren: je bent voor eeuwig stapelgek op je favoriete snack: PuddingPops !!!!
Waarom ?
JELL-O **Pudding Pops®** FROZEN PUDDING ON A STICK
zijn doodgewoon
Peerlijk!

VOOR EEN GOEDE CURACAOSCHE VISMAALTIJD OF ANDERE LEKKERNIJEN UIT DE CARAIBISCHE ZEE
PISCES
open van 12.00 a.m. tot 12.00 p.m.
Einde Caracasbaaiweg 476 tegenover de vissershaven.
Tel. 672181 (dinsdag gesloten).

SPECIALE AANBIEDING
SEMER GASFORNUIZEN
in 13 modellen
Speciaal model voor Uw keukenkast. 30% goedkoper dan elders.
TRAPPENBERG TRADING CO.
Centro Comercial Antilia
Tel. 70587

Problemen met Uw auto??
Wil niet starten of andere moeilijkheden? Bel 53550
Antilliaanse Wegenwacht
Bramendiweg t/o - 113



Flat tyre, lassen van mufflers, kontactpunt en sparkplugs vernieuwen, controle van Uw auto, spuiten, uitdeuken, accu-opladen, roest afhalen: uw auto blijft als nieuw.
Wasmachine, ijskast, airco reparatie.
Airco service f. 20,-.

Schlumberger
WANTED
Accountant, Female or Male
Minimum age: 25
If you are looking for a well paid job in accounting with excellent benefits and if you have a M.B.A. certificate (Middelbare Bedrijfsadministratie) or equivalent or/and have experience in industrial accounting we may have an opportunity for employment for you.
Please apply in writing to:
Schlumberger N.V. Curacao Plant
P.O. Box 3818
Reference A.
Your application will be handled as strictly confidential.
Please include curriculum vitae as well as your telephone number in your application.

TE KOOP WEGENS VERHUIZING OVERTOLLIG MEUBILAIR ZOALS:
KASTEN, BEDDEN, TAFELS, SCHILDERIJEN, enz. waaronder ook ANTIEKE STUKKEN.
Koopdag is a.s. donderdag 14 oktober en vrijdag 15 oktober van 10.00 - 12.00 a.m. en 14.00 - 16.00 n.m.
Adres SCHARLOOWEG 86 tegenover Plaza Bolivar.

CTC *SHOWROOM...*
De World Series vandaag......morgen..... volgende week. Volgende maand. Volgend jaar. Volgend......
Vandaag op uw kleurentelevisie vanaf 499.—
Morgen op uw videorecorder voor slechts 60,- per maand!



CTC....oke!
CURACAO TRADING COMPANY
Heerenstraat - Tel: 613200

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672204
Voor: Funderingen Vloer- en ringbalken

Te koop
PONTIAC PHOENIX 1978
Seroe Fortunaweg 24
Telefoon 82014 na 5.30 n.m.

Pierson, Heldring & Pierson (Curaçao) N.V.
J.B. Gorsiraweg 6
zoekt voor haar stafmedewerkers met spoed
ongemeubileerd woonhuizen
gelegen in goede woonomgeving.
Reacties worden ingewacht bij het Directiesecretariaat, tel. 613955 tst. 212.

KODELA
Elektriciteitsbedrijf Curacao
zoekt ter versterking van haar afdelingen PLANNING en NETBEHEER
TWEE H.T.S.-ERS ELEKTROTECHNIEK
Geboden wordt: — een goed salaris
— goede secundaire arbeidsvoorwaarden.
Een psychologisch onderzoek kan deel uitmaken van de selektieprocedure.
Informatie over funktie-inhoud kan ingewonnen worden bij de heer R. Pichardo van de afdeling Personeelszaken, tel. 23310 tst. 232.
Schriftelijke sollicitaties dienen eveneens gericht te worden aan KODELA, afdeling Personeelszaken, Pater Euwensweg 1.



Méér boeken voor minder punten!
FRIESCHE VLAG heeft zijn puntensysteem aangepast, en niet zo'n beetje ook! Dat betekent dat de punten nu véél meer waard zijn. Dat betekent dat je er nu méér boeken voor kunt krijgen. En omdat nu natuurlijk iedereen opeens komt aanrennen met tassen vol punten, hebben we maar de kasten vólgepropt met stápels nieuwe boeken. Bérgen stripverhalen bijvoorbeeld. Trek moeder in de auto en rij zo vlug mogelijk naar Jan Bodegom op de Majoorsweg, dan ben je nog op tijd..! (Vergeet je punten niet!!!)
JAN BODEGOM & CO N.V. MAJOORSWEG 2-12 (tegenover Consales)
VOLLE MELK GECONDENSEERD ONGESUIKERD
FRIESCHE VLAG